



JANUS 5 (2016) 1-40

ISSN 2254-7290

**Pasión por las *relaciones de sucesos*:  
Bibliofilia, bibliografía y documentación de casos \***

Rosario Consuelo Gonzalo García  
Universidad de Valladolid  
gonzaloc@paa.uva.es

JANUS 5 (2016)

Fecha de recepción: 24/12/2015, Fecha de publicación: 25/01/2016

<URL: <http://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=61>>

**Resumen**

En este artículo, se dan a conocer varias de las joyas bibliográficas que formaron parte de la biblioteca particular de Juan Pérez de Guzmán y Boza, duque de T'Serclaes de Tilly, y otras procedentes de la colección de Henry Huth. Se trata de *relaciones de sucesos* muy curiosas, contenidas en pliegos sueltos, de las que también se ha intentado reconstruir su historia textual, tipográfica y editorial, con el fin de mostrar las distintas vías de producción, transmisión y difusión de las noticias que circularon por Europa durante la Edad Moderna.

**Palabras clave**

Duque de T'Serclaes de Tilly, Henry Huth, pliegos sueltos, relaciones de sucesos, ediciones, traducciones.

**Title**

Passion for News Pamphlets: Bibliophilia, Bibliography and Documentation of Cases.

---

\* Este trabajo está dedicado a la memoria de mi padre, Samuel Gonzalo, que lo inspiró y me alentó a escribirlo, escuchándolo entre sueños. Pude leerlo en la inauguración del VI Coloquio Internacional de la SIERS: *La evolución de las relaciones de sucesos impresas y otros géneros editoriales afines en la Edad Moderna*, organizado por el Instituto Biblioteca Hispánica del CiLengua, bajo la dirección de Pedro M. Cátedra (San Millán de la Cogolla, La Rioja, del 2 al 4 de diciembre de 2010). Posteriormente, desarrollé parte de estas ideas en mi tesis doctoral (Gonzalo García, 2014). Esta investigación se inscribe en el marco de los proyectos *Biblioteca Digital Siglo de Oro III* (código FFI2009-08113) y *Biblioteca Digital Siglo de Oro IV* (código FFI2012-34362), financiados, respectivamente, por el Ministerio de Ciencia e Innovación y el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España.

### Abstract

This essay deals with a number of the rare and unusual printed news pamphlets that formed part of the private library of Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duke of T'Serclaes de Tilly, as well as others that came from the collection of Henry Huth. The article seeks to reconstruct their textual, typographical and publishing history with a view to establishing the various different ways in which news stories were produced, transmitted and circulated across Europe in the early modern period.

### Keywords

Duke of T'Serclaes de Tilly, Henry Huth, chapbooks, news pamphlets, editions, translations.



Juan Pérez de Guzmán y Boza, duque de T'Serclaes de Tilly (1852-1934) (ver fig. 1), consiguió reunir una de las mayores colecciones particulares de *relaciones de sucesos* en español. Su pasión bibliofílica y su especial olfato bibliográfico le permitieron adquirir determinadas menudencias de imprenta que, con toda seguridad, serían objeto carísimo de deseo en el actual mercado del libro antiguo. Algunas de esas piezas —de las que voy a dar noticia— se custodian hoy con esmeradísimo celo en las bibliotecas privadas de tres nietos herederos de T'Serclaes. El proceso hasta llegar a ellas ha sido largo y paciente y, en algunas ocasiones, difícil, pero siempre emocionante, porque soy consciente del privilegio que supone contemplar este fondo un siglo después de que eminentes bibliógrafos lo hicieran en el transcurso de las famosas tertulias literarias del duque<sup>1</sup>.

En efecto, corrían los últimos años del siglo XIX cuando los más afamados investigadores hispalenses —Manuel Gómez Imaz, Agustín Guajardo Fajardo, Joaquín Hazañas, Luis Montoto, Simón de la Rosa, José María Valdenebro, José Vázquez y Ruiz, etc.— acudían diariamente a la casa de T'Serclaes en calidad de contertulios<sup>2</sup>. Más allá del trabajo y de su común afición por los libros, les unía una amistad profunda y el máximo respeto intelectual. Evidentemente, la generosidad del duque lo hacía

<sup>1</sup> Deseo expresar mi gratitud a los propietarios de este legado por su valioso estímulo y por la confianza que siempre han depositado en mí, así como por haberme permitido reproducir aquí las imágenes de los ejemplares consultados para esta ocasión. Igualmente, agradezco a las instituciones y bibliotecas con las que he contactado el permiso que me han concedido para insertar el resto de las ilustraciones que se enumeran en este trabajo.

<sup>2</sup> Conocemos multitud de detalles y pormenores de la *reunión de los sabios* —como así fue bautizada en Sevilla la tertulia del duque de T'Serclaes— por José Enrique Serrano y Morales (1892: 43-46) y Luis Montoto (1930: 245-246).

posible. No era Juan Pérez de Guzmán de aquellos bibliófilos que atesoraban joyas bibliográficas escondiéndolas a las miradas de curiosos. Todo lo contrario. Su biblioteca era un verdadero templo de erudición, abierto al examen y estudio de las ediciones más preciadas y selectas de nuestra literatura e historia local<sup>3</sup>. De ellas, pudieron disfrutar insignes personalidades como Marcelino Menéndez Pelayo, Francisco Rodríguez Marín y Lucas de Torre. Reconociendo el valor bibliográfico, histórico y literario de ciertos opúsculos acumulados por el duque, los dieron rápidamente a conocer y editaron sus textos y, gracias a esa labor, otros investigadores han ido ahondando en ellos durante más de una centuria.



Fig. 1: Juan Pérez de Guzmán y Boza, duque de T'Serclaes de Tilly

Citaré un par de ejemplos significativos por su gran trascendencia literaria. En 1919, en sus adiciones a la *Bibliografía aragonesa del siglo XVI* de Juan M. Sánchez, asiento núm. 87, Lucas de Torre decidió publicar el texto íntegro de una relación en verso y tamaño folio, de 2 hojas, impresa en Zaragoza por Lorenzo de Robles en 1597, con el título: *Relación del sentimiento que la Vniuersidad de Caragoça (sic) ha hecho a la muerte de su fundador D. Pedro Cerbuna Obispo de Taraçona* (ver fig. 2). Según sus anotaciones, lo hizo a partir del ejemplar único que consultó en la biblioteca ducal, convencido de que algún día alguien volvería sobre el tema, dada la «extremada rareza» del pliego<sup>4</sup>. Y efectivamente así sucedió sesenta y cuatro

<sup>3</sup> Tal como señaló Manuel Gómez Imaz en su discurso de contestación al de ingreso en la Real Academia Sevillana de Buenas Letras de Juan Pérez de Guzmán y Boza: «La colección de libros que [Pérez de Guzmán] ha logrado reunir, y que por su número y calidad es ya biblioteca riquísima y selecta, nos dice las aficiones cultas de su dueño, la inteligencia bibliográfica que para elegir libros tan raros y peregrinos se requiere, y su buen gusto al no dar asilo más que á obras españolas referentes á nuestra maravillosa historia ó á nuestra incomparable y rica literatura, joyas franqueadas noble y liberalmente á la investigación de los aficionados al estudio de nuestras glorias patrias» (*Discursos*, 1892: 59; el añadido es mío).

<sup>4</sup> Se corresponde con el núm. 980 del “*Nuevo*” *Diccionario* de Rodríguez-Moñino (1997). Por imperativos del espacio, no es posible incluir aquí las descripciones tipobibliográficas de los impresos objeto de estudio, por lo que remito a mi catálogo descriptivo de la colección de T'Serclaes (Gonzalo García, en prensa). No obstante, ofrezco al final de este artículo una

años después, cuando Aurora Egido (1983: 25-27) se adentró en el estudio de este certamen poético, en el que se recogen diversas composiciones de algunos de los más importantes ingenios aragoneses del momento, como Luis Díez de Aux, Jerónimo de Errada y Martín Pérez de Oliván<sup>5</sup>.

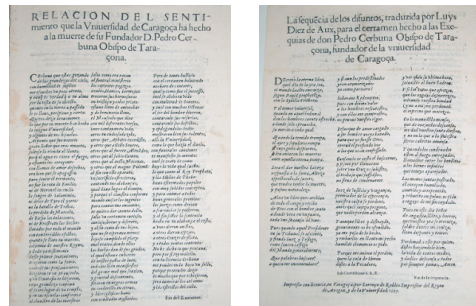


Fig. 2: Hojas [ ]1 r. y [ ]2 v.

Al cabo de un tiempo, además, la misma investigadora volvió a analizar estas muestras de poesía universitaria de justas, señalando que, en la relación de T'Serclaes, solamente quedó incluida una mínima parte de la producción poética que debió emanar de tan memorable certamen:

Pero, centrándonos ya en la justa celebrada por la Universidad de Zaragoza, un mes después de la muerte de su fundador Pedro Cerbuna, en abril de 1597, debemos constatar que no hay una relación convertida en libro póstumo sobre la misma, sino apenas dos hojas sin numeración provenientes de la imprenta de Lorenzo de Robles que fueron encontradas por Lucas de Torre en la biblioteca del Duque de T'Serclaes. Escasa muestra de lo que debió ser un certamen de mayor amplitud que la de este breve testimonio volandero publicado en la defunción del obispo de Tarazona. [...] Sin duda, fueron muchas más poesías y los poetas concurrentes que los que este documento ofrece como testigo fiel, pero relativo, del evento, perdiéndose el testimonio de muchos de ellos, sobre todo de los versos latinos (Egido, 1997: 166).

---

relación con la noticia bibliográfica sintética, las características materiales y la localización de los ejemplares de las ediciones citadas. Ver la noticia bibliográfica núm. 1.

<sup>5</sup> Entre otros, se reproducen los sonetos de Luis Díez de Aux y Jerónimo de Errada, las endechas de Martín Pérez de Oliván y la traducción del *Dies irae* («Secuencia de los difuntos») por el mismo Luis Díez de Aux. Sabemos que, en las exequias de Cerbuna, el «certamen de metros en latín y en romance» se celebró por la tarde en el teatro de la Universidad, según el relato del doctor Diego Fraylla (ver ed. de Canellas López, 1983: 41), reproducido anteriormente por Jiménez Catalán y Sinués y Urbiola (1922: 126-128), con la cita del artículo de Torre y la descripción del impreso de T'Serclaes.

Han pasado, por lo tanto, más de noventa años desde que el duque le permitió a Torre describir este impreso hasta su localización en una biblioteca de los herederos del bibliófilo. Por el momento, este ejemplar sigue siendo el único testimonio documental del certamen público con que los universitarios de Zaragoza honraron la memoria de Pedro Cerbuna.

El segundo ejemplo que merece la pena mencionar es una curiosa relación de tema quijotesco, firmada por el platero Juan Rodríguez Abril e impresa en México en 1621, en la imprenta de Diego Garrido, por Pedro Gutiérrez, en la calle de Tacuba, con el título: *Verdadera relación de vna máscara que los artífices del gremio de la platería de México, y debotos del glorioso San Isidro el Labrador de Madrid, hizieron en honra de su gloriosa beatificación* (ver fig. 3). Esta relación en prosa y tamaño folio, de 2 hojas, es famosa porque en ella aparecen los personajes cervantinos incorporados al ritual festivo de la mascarada, lo que supone un ejemplo de la temprana y lúdica recepción del *Quijote* en la Nueva España<sup>6</sup>.

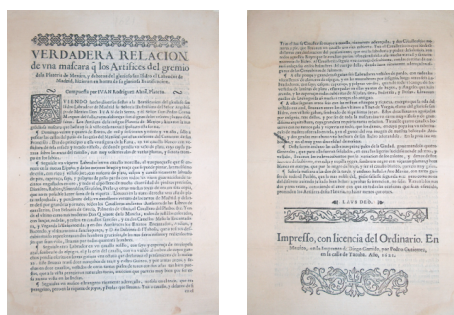


Fig. 3: Hojas [ ] 1 r. y [ ] 2 v.

Los primeros investigadores que dieron noticia de este impreso fueron Zarco del Valle y el conde de las Navas, en su obra recopilatoria *Cosas de España*. Bajo el seudónimo colectivo de Espinosa y Quesada (1892: 7-19), ambos eruditos realizaron una edición íntegra del texto a partir del «único ejemplar conocido» propiedad del duque de T'Serclaes. Ocho años antes, sin embargo, el mismo texto ya había sido publicado en el periódico *El Día*, concretamente en el «Suplemento literario» del 14 de mayo de 1883. Francisco Rodríguez Marín también abordó su estudio literario en 1911, consignando la rareza del ejemplar<sup>7</sup>, y siete años más tarde, el mismo

<sup>6</sup> Ver la noticia bibliográfica núm. 2.

<sup>7</sup> «Á la verdad, tratándose de esta clase de exhibiciones públicas de D. Quijote, no faltaba á los americanos, por lo sabido hasta ahora, alguna lucida muestra que exhibir: mi ilustre amigo el Sr. Duque de T'Serclaes, entusiasta y peritísimo bibliófilo, posee el único ejemplar

texto apareció reproducido en el monográfico *Torneos, mascaradas y fiestas reales en la Nueva España*, con prólogo del marqués de San Francisco (1918: 30-39). Al cabo de medio siglo, volvió a reeditar parcialmente José Rojas Garcidueñas (1968: 13-18) y, desde hace algunos años, el texto está disponible en una edición electrónica del Centro Virtual Cervantes, al cuidado de Eva M.<sup>a</sup> Valero Juan (2005-2006). Finalmente, esta misma autora ha dedicado nuevas páginas al texto en su monografía *Tras las huellas del Quijote en la América virreinal*, ofreciendo un estudio interpretativo del mensaje político-religioso que se esconde tras esta mascarada<sup>8</sup>.

Desde un punto de vista bibliográfico, conviene simplemente señalar que ha transcurrido más de un siglo desde la primera edición del texto y desde el clásico estudio de Rodríguez Marín *Don Quijote en América* hasta la recuperación del opúsculo en una biblioteca de herederos de T'Serclaes. Nos hallamos, presumiblemente, ante el único ejemplar conservado de esta relación lúdico-festiva, la cual nunca ha dejado de estar en el punto de mira de historiadores y cervantistas<sup>9</sup>.

Con estas dos pequeñas muestras, creo que basta para entender que el duque de T'Serclaes fue un bibliófilo adinerado, culto, entusiasta y dadivoso, orgulloso de poder compilar y mostrar sus joyas bibliográficas a todo investigador que se lo pidiera. Estas cualidades también quedan patentes cuando nos acercamos al epistolario de Menéndez Pelayo y el *Bachiller de Osuna* (1935). Este último desempeñó un papel fundamental en el panorama intelectual sevillano de la época y, como tertulio habitual y amigo entrañable del duque, llegó a dedicarle unas originales quintillas como parte de un presente con el que todos los asistentes a la tertulia obsequiaron a su anfitrión un caluroso 16 de julio del año 1900<sup>10</sup>. Se trataba de un precioso abanico, que también incluía dibujos de Manuel Chaves, el cual he podido examinar en la biblioteca de uno de los herederos de T'Serclaes y me parece oportuno reproducirlo aquí porque refleja perfectamente el ambiente y el

---

conocido (dos hojas en folio) de la edición original de un curiosísimo papel mejicano intitulado *Verdadera relacion de una máscara...*» (Rodríguez Marín, 1911: 71).

<sup>8</sup> En su opinión, el objetivo de la fiesta no sería otro que el de la mitificación heroica de la monarquía imperial española, representada en el texto como una monarquía católica universal. La incorporación concreta de figuras cervantinas en el elenco de personajes de esta celebración respondería, sencillamente, «a la intención de divertir a los espectadores a través de sus figuraciones cómicas, así como a la difusión y popularización inmediata que los personajes del *Quijote* tuvieron en la América hispana, y en concreto en el Virreinato, desde su llegada al puerto de San Juan de Ulúa, en Veracruz, a partir de los últimos meses de 1605» (Valero Juan, 2010: 141).

<sup>9</sup> Remito, entre otros, a los estudios de Lobato (1994) y López de Mariscal y Farré (2005).

<sup>10</sup> Francisco Rodríguez Marín utilizó, sobre todo en su juventud, el seudónimo de *Bachiller de Osuna*. Sobre su presencia en las tertulias de T'Serclaes, ver Rayego Gutiérrez (2002: 104-108).

tono de las tertulias (ver fig. 4)<sup>11</sup>.



Fig. 4: Recuerdo de la tertulia del duque de T'Serclaes (1900)

Al Sr. Duque de T'Serclaes  
los amigos de su tertulia.

[Empiezan las quintillas:]  
Pues en julio el aire agrada,  
la tertulia, acalorada,  
de galas y adornos rico,  
os ofrece... ¡casi nada!  
un portentoso abanico.

De reyes obsequio es,  
ya por haz, ya por envés,  
regalo y recuerdo tal,  
porque está haciendo este mes  
un calor fenomenal.

Mas ¿qué mucho que en verano  
¡oh Duque amigo y señor!  
alivemos del calor  
a quien del diciembre cano  
templarnos sabe el rigor;

a quien el helado enero  
nos brindó con su brasero,  
con sus chistes, con sus vinos,  
con sus libros peregrinos  
y su trato placentero?

---

<sup>11</sup> En la transcripción del texto, respeto la puntuación original de Rodríguez Marín.

No, Duque, no hagáis desaire  
a nuestro humilde presente,  
que cierto que es cosa de aire;  
mas de aire tan excelente,  
que tiene el *don* de *donaire*.

*Chaves pinxit*, y esto basta:  
no tendrá abanico igual  
ni Silvela ni Sagasta;  
porque en este ¡voto a tal!  
nació y se acabó su casta.

Entre los más elegantes  
figurará ¡qué demonio!  
que le dan brillo Cervantes,  
Gallardo el de los desplantes  
y el buen Nicolás Antonio.

Por adornos, por arreos  
y de las artes por galas,  
vese lo que en estas salas:  
mil artísticos trofeos;  
un pistolón; una Palas;

aquí un espadón mohoso  
(diz que el que usó Chiquiznaque);  
allá un tintero anchuroso;  
a otro lado, un primoroso  
jarrillo de buen empaque;

y libros, y prensa, y silla,  
y la Giralda, que a fe  
que es la octava maravilla...  
Y enfrente se ostenta y brilla  
de la tertulia el quinqué.

Estimad obsequio tal,  
que es el verano fatal  
y muy amistoso el don...  
y por este original  
haced presto una edición.

Francisco Rodríguez Marín,  
16 julio de 1900



Precisamente, el remate de esta curiosa pieza poética autógrafa de Rodríguez Marín, en que se anima al duque a realizar una edición, evoca otra de las actividades más notables de los hermanos Pérez de Guzmán: la de su mecenazgo editorial. Sabemos bien que tanto el duque como su hermano gemelo Manuel, marqués de Jerez de los Caballeros<sup>12</sup>, se implicaron en el apasionante mundo de la publicación científica. Ellos fueron dos de los fundadores de la revista *Archivo Hispalense* (ver fig. 5) —cuyo primer número vio la luz pública el 15 de mayo de 1886<sup>13</sup>— y también editaron a sus expensas una colección memorable de folletos y libros, en sintonía con sus preferencias bibliofílicas<sup>14</sup>.

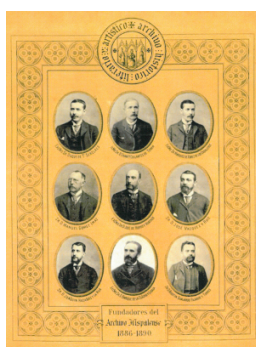


Fig. 5: Fundadores del *Archivo Hispalense* (1886-1890)

Indudablemente, quien mejor retrató esta faceta curricular de los gemelos bibliófilos fue Serrano y Morales, en su conocido estudio de los libros impresos en Sevilla y, en particular, de los publicados por el duque y el marqués. El investigador y también bibliófilo valenciano, deslumbrado por el ambiente horaciano de sus veladas literarias en casa de T'Serclaes,

<sup>12</sup> Sobre la vida y la obra de Manuel Pérez de Guzmán y Boza, marqués de Jerez de los Caballeros, ver la semblanza de Rodríguez-Moñino (1989).

<sup>13</sup> Esta conocida publicación periódica, que todavía hoy perdura (ver López Estrada, 1986), fue la obra inmediata de la *Sociedad del Archivo Hispalense*, cuyos socios fundadores fueron —además del duque de T'Serclaes y del marqués de Jerez de los Caballeros— Francisco Collantes de Terán, Manuel Gómez Imaz, José Gestoso y Pérez (que abandonaría pronto el proyecto), Joaquín Hazañas y la Rúa y José Vázquez y Ruiz, a los que posteriormente también se unieron Enrique de la Cuadra, Agustín Guajardo Fajardo y Torres y José de Hoyos y Hurtado.

<sup>14</sup> Mientras que al marqués le apasionaron los libros de poesía, al duque le interesaron las historias locales y las relaciones de sucesos y, en esa dirección, llegó a costear más de 40 publicaciones (Gonzalo García, 2014: 130-135). En la mayor parte de las ocasiones, estas obras fueron impresas en el taller sevillano de Enrique Rasco (ver Gutiérrez Ballesteros, 1956).

decidió incluir un fiel relato de esta vivencia al final de su bibliografía:

Para dar idea de lo que es y de lo que se hace en aquella amenísima tertulia, sería preciso combinar hábilmente la máquina fotográfica y el fonógrafo. Sin preparación artificiosa y sin pretensiones de ningún género, se emiten juicios acerca de la importancia y mérito de los libros, se discute sobre puntos oscuros de la Historia, se presentan o se da noticia de documentos interesantes recién hallados o de obras rarísimas recién adquiridas, se proyecta y resuelve la publicación de otras, se juzgan y comparan los trabajos de los impresores y encuadernadores, etc., etc., pero todo esto sin que la conversación languidezca ni se haga pesada un solo instante, sazónándola con el festivo comentario al suceso del día, y apurando repetidamente la fina y transparente caña que cada cual tiene á su lado, y cuida de llenar con frecuencia del dorado y delicioso néctar (Serrano y Morales, 1892: 44).

No resulta difícil imaginar al duque comentando sus periplos en la busca y captura de ediciones rarísimas. De su agudeza e ingenio, dan buena muestra las simpáticas anécdotas que refieren Barbazán (1970: 245-246) y Palau (1935: 258) sobre el *arte del embrujo* que ejercía T'Serclaes en su particular aventura de compra de ejemplares. Las memorias de estos dos célebres librereros se nos presentan como una fuente excepcional para descubrir tanto las preferencias temáticas del bibliófilo como su modo de proceder a la hora de adquirir la pieza ansiada. Por ellas, sabemos que el duque se ocupó de realizar personalmente el acopio de sus obras, mostrando verdadera fascinación por las relaciones de sucesos, pues relación que veía, relación que compraba, ajustándola siempre a un buen precio. Por otro lado, tenemos noticia de una carta de T'Serclaes, fechada en Madrid el 18 de diciembre de 1912, en la que, de forma explícita, le hizo partícipe a Palau de su doble interés por coleccionar *relaciones de fiestas* para continuar la obra bibliográfica de Jenaro Alenda y Mira (1903) e *historias de pueblos* para adicionar el catálogo de Tomás Muñoz y Romero (1858)<sup>15</sup>. Citando al maestro Rodríguez-Moñino, no cabe duda de que «con su inteligencia, con su dinero y con su constancia, logró reunir el Duque [...] una magnífica colección particular» (1962: 24). ¡Lástima de su posterior repartición en lotes y sublotos, siguiendo la inexorable razón de herencia! Pero esta es otra

---

<sup>15</sup> Estas fueron textualmente las palabras del duque: «Hace ya varios años que me dedico a reunir *Fiestas*, para continuar el Alenda y tengo ya una cantidad inmensa de toda España [...]. También colecciono *Relaciones* de cualquier época que sean, y no importa el asunto, en siendo antiguas. También reúno *historias de pueblos*, pues quiero adicionar el catálogo de Muñoz y Romero» (Palau y Dulcet, 1935: 258-259; el subrayado es mío).

historia<sup>16</sup>.

Lo cierto es que, junto con el marqués de Jerez de los Caballeros, el duque de T'Serclaes llegó a liderar el escalafón de la bibliofilia española a finales del siglo XIX, participando en las principales subastas de libros y dominando el mercado del libro antiguo español dentro y fuera de nuestras fronteras. Recordemos que, por aquel entonces, la fortuna hizo posible que salieran a subasta importantísimas colecciones bibliográficas en España y en el extranjero —como las de Turner, Salvá, Heredia y Huth—, a las que, por supuesto, sucumbió nuestro bibliófilo<sup>17</sup>. Es más, nos consta que una parte considerable de sus adquisiciones, además de por piezas individuales, pudo realizarla en bloques a través de sus librerías de confianza. Esto fue lo que sucedió, precisamente, con la conocida nómina de los 55 opúsculos que sacó a la venta el librero muniqués Jacques Rosenthal entre 1899 y 1903<sup>18</sup>. Y lo mismo debió de ocurrir con el conjunto de los *Papeles volantes y relaciones en que se trata de acontecimientos notables, ocurridos en España y en algunos otros países, desde el año 1517 al 1665*, que integraban la entrada núm. 3108 de Salvá (1872)<sup>19</sup>.

Para nosotros, la buena noticia es que, en los últimos años, han reaparecido varios de los ejemplares que conformaban esas dos relaciones. Es el caso, por ejemplo, de tres pliegos sueltos poéticos leptinos, procedentes de Rosenthal, que hoy se localizan en una biblioteca de

<sup>16</sup> Según he podido documentar recientemente, tras la muerte de T'Serclaes, su magnífica biblioteca sufrió distintos avatares hasta quedar definitivamente fragmentada en seis lotes que, con el tiempo, fueron subdividiéndose en lotes menores, dispersándose lo que, en principio, era un todo perfecto (Gonzalo, 2014: 153-162).

<sup>17</sup> En efecto, T'Serclaes adquirió excelentes piezas procedentes de la *Bibliotheca Turneriana*, subastada en Londres en 1888 (remite a Rodríguez-Moñino, 1962: 31-32). También compró muchas otras consignadas en el catálogo de la biblioteca que formaron Vicente Salvá y su hijo Pedro (1872) y que después pasó a Ricardo Heredia y Livermoore, Conde de Benahavis, el cual la aumentó con libros procedentes del marqués de Astorga, el marqués de Morante, Brunet, etc. Entre 1891 y 1894, la biblioteca de Heredia fue subastada en París y sus libros se hayan actualmente repartidos por bibliotecas públicas y privadas de todo el mundo (ver Sánchez Mariana, 1993: 88, y Mendoza Díaz-Maroto, 2002: 339-341). Parecida suerte corrieron los impresos castellanos registrados en el catálogo de la biblioteca que formó Henry Huth (1880) y que luego amplió su hijo Alfred, la cual se dispersó entre 1911 y 1920 en Sotheby's, Londres, según apuntaré más adelante.

<sup>18</sup> Tal como lo aseguró Lucas de Torre (1919: 840), T'Serclaes adquirió globalmente las 55 piezas que Rosenthal había anunciado en su emblemático catálogo *Éditions originales de Romances espagnols*. En otro lugar, he intentado reconstruir esta fabulosa relación de opúsculos —53 pliegos impresos: 37 en castellano y 16 en catalán, más 2 manuscritos—, facilitando las localizaciones de los ejemplares de los que he tenido noticia hasta ahora (Gonzalo García, 2014: 162-177).

<sup>19</sup> En este caso, es probable que T'Serclaes realizara su compra en los últimos años del siglo XIX, quizá íntegramente en la subasta de la biblioteca de Heredia, o con posterioridad, si solo adquirió parte de las piezas de ese conjunto (Gonzalo García, 2014: 180-185).

herederos de T'Serclaes<sup>20</sup>. Los tres vieron la luz en la ciudad de Barcelona y sirvieron para ensalzar la gesta de don Juan de Austria y la victoria conseguida por la *Liga Santa* en Lepanto.

El primer opúsculo, firmado por el estudiante Francisco Caminete y comercializado por el librero Joan Trinxer, fue impreso poco después de este mítico suceso y contiene las *Coplas y relación verdadera de la victoria que Dios nuestro señor ha sido seruido dar a la armada de la Sancta Liga, con la presa del estandarte con vn romance a la fin a la boca de Lepanto a siete de octubre. Año M. D. LXXI* (ver fig. 6). A pesar de no llevar indicaciones tipográficas, este pliego poético en formato 4º, de 2 hojas, puede adjudicarse a la pareja formada por los impresores barceloneses Pablo Cortey y Pedro Malo, según indicó Millares Carlo (1981) y ratificaron Cátedra y Vaíllo (1988), que dieron a conocer otro ejemplar de esta edición, encuadernado en un tomo de varios de la Biblioteca Universitaria de Barcelona, con la signatura B-59-3-42(3). A esta información, debemos añadir ahora la noticia de la localización del ejemplar adquirido por T'Serclaes a Rosenthal y heredado por el marqués de Ledesma, el cual le sirvió a Antonio Pérez Gómez para publicar en su *Romancero del Almirante* (1956-1957) dos nuevos romances en loor del triunfo de la armada cristiana: *Nueva te traigo zagal y En aquella gran ciudad* (núm. V: 19 y 44).



Fig. 6: Hojas [ 1 r. y [ 2 v.

El segundo opúsculo, obra en prosa y verso de Pedro Sercillo, se

<sup>20</sup> Desconocía el paradero de estos ejemplares la primera vez que abordé su estudio bibliográfico (Gonzalo García, 2007: 305-307). Si sabíamos, en cambio, que los tres pliegos habían ingresado en la colección particular de Luis Pérez de Guzmán y Sanjuán, marqués de Ledesma (sexto hijo del duque de T'Serclaes), pues los describió en sus *Entretenimientos bibliográficos: Lepanto* (1951). Se corresponden, respectivamente, con las piezas 4, 7 y 18 del catálogo de Rosenthal y con los núms. 81, 548 y 779 del "Nuevo" *Diccionario* de Rodríguez-Moñino (1997). Ver las noticias bibliográficas núms. 3, 4 y 5.

imprimió en casa de Claudio Bornat en 1571, en formato 4º, de 2 hojas, con el título: *Copia de vn capítulo de vna carta embiada a Venecia de los diez de nouiembre de vn caso acontecido muy digno de notar. También va vna canción por memoria de la gran victoria que nuestro señor fue seruido dar a los christianos por intercessión de la virgen mártir Santa Eulalia patrona de Barcelona...* (ver fig. 7). Por su rareza bibliográfica, Pérez Gómez también decidió incluir en su *Romancero del Almirante* (1956-1957) la composición poética de este pliego, pese a no ser romance, sino una letrilla: *Oh Rey de España* (núm. VI: 45), sirviéndose para ello de una fotocopia facilitada por su amigo el marqués de Ledesma.

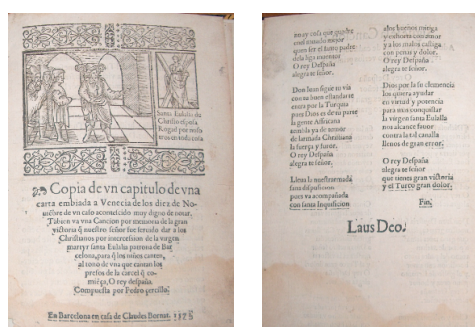


Fig. 7: Hojas [ ]1 r. y [ ]2 v.

El tercer opúsculo, anónimo, salió de la imprenta de Pedro Malo en 1573 y lleva por título: *Copia de vna oración que el gran Turco Selime hizo a su maluado propheta Mahoma y el repartimiento que hizo a sus mugeres de las más principales cabeças de los que yuan con el inuictíssimo y muy cathólico don Iuan de Austria en su fauor y ayuda...* (ver fig. 8). Este pliego en verso y formato en 4º, de 2 hojas, se compone de dos célebres romances: *Muy alegre estaba el turco* y *Yo el gran soldán Silime*, que fueron recogidos por Durán en su *Romancero general* (1851) según las versiones ofrecidas por diversas fuentes romancísticas de los siglos XVI y XVII (núms. 1189 y 1193). Naturalmente, Pérez Gómez también los publicó en su repertorio del héroe lepentino don Juan de Austria, a partir de una fotocopia del ejemplar de Ledesma que procedía de la colección de T'Serclaes (*Romancero del Almirante*, 1956-1957, núm. XIV: 17 y 22).

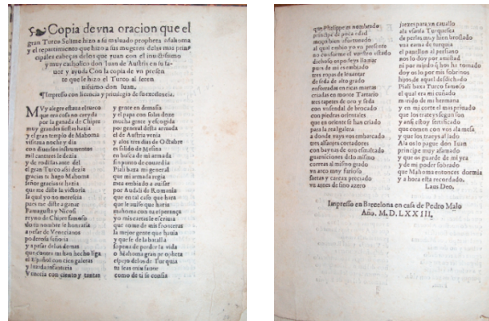


Fig. 8: Hojas [ 1] r. y [ 12] v.

Del mismo modo, es motivo de alegría la localización de un rarísimo pliego gótico procedente de la biblioteca de Salvá, sin indicaciones tipográficas, pero impreso presumiblemente en Sevilla por Jacobo Cromberger, c. 1518?, cuyo título principia: *Esta es vna relación de dos casos nueuamente acaescidos: el vno en Roma. Y el otro en la Lombardía cerca de vna ciudad que se dize Bérgamo. No menos espantosos y de admiración que dignos de ser relatados e publicados...* (ver fig. 9)<sup>21</sup>. Esta relación de carácter extraordinario, redactada en prosa y en tamaño folio, de 2 hojas, se corresponde con el primer papel volante de la entrada 3108 de Salvá y su texto esconde una interesante y fecunda historia editorial<sup>22</sup>.

<sup>21</sup> Ver la noticia bibliográfica núm. 6.

<sup>22</sup> Debe tratarse, efectivamente, del mismo ejemplar que poseyó Salvá, núm. 3108(1) (1872), y que luego pasó a Heredia, IV, núm. 7332 (*Catalogue*, 1894). A partir de la noticia de Salvá, que apuntó que debía ser una impresión «de hacia 1517», Norton, núm. 1011 (1978), la incluyó entre las ediciones de Sevilla como “Unassigned, c. 1518?”; también señaló la alusión a este impreso en Sandoval, I (1955: 117): «refers to the Bergamo apparitions and notes that he had seen a copy printed at Seville and dated from the ‘castillo de Villa Clara’, 23 Dec. 1517»; y por esta nota de Sandoval, dedujo que el segundo texto «is a Spanish version of an anonymous Italian newstract, of which at least two editions are know: ‘Copia delle stupende e horrible cose che ne boschi di Bergamo sono a questi giorni apparse’. It ends. ‘Data in Castello de Villa chiara adi .xxiii. de Dicēbre .M.ccccc.xvii.’ (see Max Sander. *Le livre à figures italien depuis 1467 jusqu’à 1530*. Milán, 1942-43, n. 910 y 911)». Sin localizar ejemplar, Martín Abad, núm. 1313 (2001), mantuvo la asignación tópica y cronológica de Norton: [Sevilla, sin información sobre el impresor, c. 1518?]. Y tras la localización del ejemplar del duque de T’Serclaes, he podido adscribir esta edición al taller sevillano de Jacobo Cromberger, c. 1518? Entre los detalles que facilitan su identificación tipográfica, destacan tanto la inicial grabada blanco sobre negro (E<sup>9</sup>) en la h. [ 1] r (la misma que reproduce Griffin, 1991: 293) como la (D<sup>4</sup>) en la h. [ 12] r (la característica ‘ribbon initial’ cromberguiana). Agradezco a Mercedes Fernández Valladares su generosa ayuda en el examen y la ratificación de estos datos.

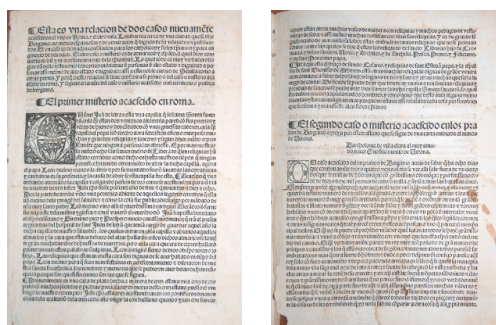


Fig. 9: Hojas [ ]1 r. y [ ]2 r.

Según la información que manejo, llegaron a circular varias versiones originales en italiano del segundo suceso relatado, el ocurrido en Bérghamo, con dos títulos diferentes: *Copia delle stupende et horribile cose che ne boschi di Bergamo sono a questi giorni apparse* (ver fig. 10)<sup>23</sup> y *Littera de le marauigliose battaglie apparse nouamente in Bergamasca* (ver fig. 11)<sup>24</sup>. Por otra parte, se publicó una traducción del texto italiano al alemán: *Ein wunderbarlich grausam vnd erschrockenlich Geschicht von Streyt, wölche ist geschehen vnd neüwlich gesehen worden. In dem land Bargamasca, anstossend ains theils an das Hertzogthumb von Meyland. Wundbarlich vñ seltzam ze lesen* (ver fig. 12)<sup>25</sup>, y también se vertió al francés en dos ocasiones, con títulos diversos: *La terrible & meruellieuse batallie que a este veue nouvellement en la duche de Milan viii jours durant:*

<sup>23</sup> [S.l., s.i., s.a., pero: post. 1517, 23 dic.]. 4º.- a<sup>1+1</sup>.- 2 h.- L. gót. Se localizan ejemplares en BÉRGAMO. *Civica Angelo Mai.- FILADELFIA, University of Pennsylvania. Rare Book & Manuscript Library, DG975.B5 C67 1517.- LONATO (BRESCIA). Fondazione Ugo da Como.- LONDRES. British Library, C.127.c.21.- MILÁN. Trivulziana, Mor. H3 [Foliación ms.: «37-38»].<sup>†</sup> PALAZZOLO SULL'OGGIO (BRESCIA), *Comunale Giacinto Ubaldo Lanfranchi.- ROMA. Bibl. Paolo Baffi.**

<sup>24</sup> Con este título, salieron a luz tres ediciones distintas: 1) *Littera De le Marauiglio | se battaglie apparse | Nouamente in Berga | masca.* | [S.l., s.i., s.a., pero: post. 1517, 23 dic.].- 8º.- A<sup>1+2</sup>.- 4 h.- L. red. y gót. en el título. Con ejemplar localizado en LONDRES. *British Library, C. 20.b.31(4).* 2) *LITTERA DE | LE Marauiglio | e battaglie | appar | e Nouamente in | Bergama | ca.* | [S.l., s.i., s.a., pero: post. 1517, 23 dic.].- 4º.- [ ]<sup>2</sup>.- 2 h.- L. red. y gót. en el título. Con ejemplar localizado en MÚNICH. *Bayerische Staatsbibliothek, Res.4 Eur. 331-13 [Anotaciones ms. en la primera plana].<sup>†</sup>* 3) *Littera de le marauigliose battaglie apparse novamente in Bergamasca.* [S.l., s.i., s.a., pero: post. 1517, 23 dic.].- 4º.- 2 h. Sin ejemplar localizado en la actualidad.

<sup>25</sup> [S.l., s.i., s.a., pero: ¿1518?].- 8º.- a<sup>1+1</sup>.- 4 h., la última presumiblemente en blanco. Se localizan ejemplares en EICHSTÄTT-INGOLSTADT. *Universitätsbibliothek, 13-1 B I 150.- MÚNICH. Bayerische Staatsbibliothek, Rar. 4546.- WOLFENBÜTTEL. Herzog August Bibliothek, A: 108.6 Quod.(11) <<http://diglib.hab.de/drucke/108-6-quod-11/s/start.htm>><sup>†</sup>.*

*au pres de la cite de Bergamo: translate de italien en francoys*<sup>26</sup> y *La translacion de italien en francoys de la lettre des merueilleuses et horribles batailles nouuellement apparues au pays de Bergame. Translate par maistre Michel du Pont banquier a Troyes* (ver fig. 13)<sup>27</sup>.



Fig. 10. Portadilla del ejemplar de Bibl. Trivulziana (Milán)

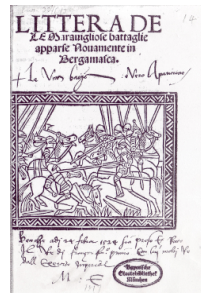


Fig. 11. Portada del ejemplar de Bayerische Staatsbibliothek (Múnich)



Fig. 12. Portada del ejemplar de Herzog August Bibliothek (Wolfenbüttel)

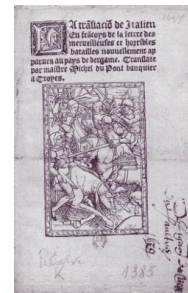


Fig. 13. Portada del ejemplar de Bibl. Nationale (París)

Este valioso arsenal de ediciones y traducciones a distintas lenguas de un mismo suceso demuestra, claramente, la temprana y amplia difusión que alcanzaron determinadas noticias en el quinientos<sup>28</sup>.

Desde luego, serían muchos los ejemplos con los que se podría ilustrar la capacidad adquisitiva del duque. Su pasión por los pliegos sueltos poéticos vuelve a ponerse de manifiesto al abordar el estudio bibliográfico de otros ejemplares (localizados igualmente en una biblioteca de herederos de T'Serclaes) en los que se han añadido diferentes marcas de propiedad, lo que permite documentar con mayor precisión su procedencia o pertenencia a una colección anterior. En concreto, cabe destacar el caso de un pliego en verso y formato en 4º, de 4 hojas, impreso en Cuenca por Bartolomé de Selma en 1603, con el título: *Aquí se contiene vna obra vtil y prouechosa, de reprehensión contra el peccado de la luxuria. Y assí mismo contra los gulosos y blasphemadores...* (ver fig. 14)<sup>29</sup>.

<sup>26</sup> [S.l., s.i., s.a., pero: ¿1518?].- 4º.- 2 h.- L. gót. Con ejemplar localizado en LONDRES. *British Library*, G.1209(2).

<sup>27</sup> [S.l., s.i., s.a., pero: ¿Troyes, 1518?].- 8º.- [ ]<sup>4</sup>.- 4 h.- L. gót. Se localizan ejemplares en LYON. *Municipale*, Rés 321743.- PARÍS. *Nationale*, Res-K-1385 [Anotación ms. en el margen externo inf. de la primera plana]<sup>†</sup>.

<sup>28</sup> Para profundizar en el tema, remito a Niccoli (1987: 89-121 y, en particular, 107-110).

<sup>29</sup> Ver la noticia bibliográfica núm. 7.



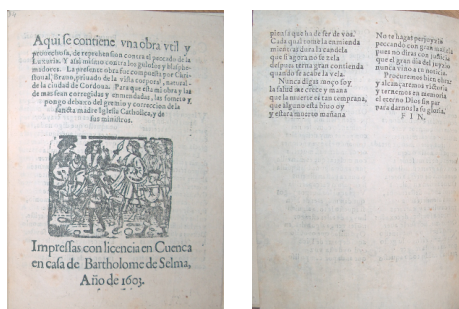


Fig. 14: Hojas [ ]1 r. y [ ]4 v.

En la contratapa anterior de su encuadernación (ver fig. 15), se conserva un conocido *ex libris* que declara su pertenencia a la magna biblioteca del banquero y bibliófilo inglés Henry Huth (ver fig. 16)<sup>30</sup>. La obra en cuestión está escrita por uno de los ruseñores populares más importantes de la segunda mitad del siglo XVI, el ciego cordobés Cristóbal Bravo, de cuya producción bibliográfica se ocupó hace medio siglo Antonio Rodríguez-Moñino (1965-1967: núm. 10)<sup>31</sup>. Este ejemplar de T'Serclaes, procedente de Huth, pasó a formar parte de la biblioteca del marqués de Ledesma, según demuestra el segundo *ex libris* que aparece pegado en la parte inferior de la misma contratapa (ver fig. 17). Aunque la obra figura en los repertorios de Ramírez de Arellano, I, núm. 250 (1921), Palau, II, núm. 34.711 (1949, 2.<sup>a</sup> ed.), el RIEPI, I, núm. 1289 (1982), y Alfaro, núm. 71 (2002), se ignoraba el paradero del ejemplar y, por lo tanto, no se conocía el texto de este curioso pliego poético de índole didáctica. Acostumbrados a los versos misóginos de otros copleros como el murciano Francisco González de Figueroa<sup>32</sup>, en esta ocasión descubrimos a Cristóbal Bravo reprendiendo en quintillas a los hombres pecadores:

Prueuo sin más argumentos  
 en este breue tratado  
 que el casado amancebado  
 todos los diez mandamientos  
 quebranta el desuenturado (vv. 26-30).

<sup>30</sup> El pliego aparece descrito en *The Huth Library*, V (1880: 1649), y aún lo encontramos en el *Catalogue of the Famous Library of Printed Books*, I, núm. 939 (1911), de modo que el duque debió de adquirirlo *c.* 1911.

<sup>31</sup> Previamente, el bibliógrafo extremeño había incluido esta obra en su contribución a “La imprenta en Cuenca. Nuevas noticias: de 1530 a 1648”, núm. 22 (Rodríguez-Moñino, 1946).

<sup>32</sup> Me referí a esta cuestión cuando dí a conocer el texto de una relación en verso de índole tremendista, obra de este poeta menor, en la que se narra el suceso de un homicidio ocurrido en la villa de San Clemente (Cuenca) en enero de 1586 (Gonzalo García, 2006: 48-54).



Fig. 15. Contratapa anterior de la encuadernación del pliego de T'Serclaes



Fig. 16. *Ex libris* de Henry Huth



Fig. 17. *Ex libris* del marqués de Ledesma

Inevitablemente, la presencia del *ex libris* de Huth en este pliego de T'Serclaes ha reavivado mi interés por la localización de nuevos ejemplares de *relaciones de sucesos* con esa misma marca de procedencia. Recordemos que Henry Huth formó una de las mejores bibliotecas privadas del mundo, conservada y ampliada por su hijo Alfred, la cual se dispersó entre 1911 y 1920 a través de la casa de subastas Sotheby's en Londres. La biblioteca de los Huth incluía un valioso conjunto de manuscritos y las mejores ediciones de biblias, libros de viajes y literatura inglesa, especialmente *shakesperiana*, además de raras ediciones españolas y alemanas. En la actualidad, muchos de los opúsculos castellanos que integraron esta excelente colección bibliográfica se encuentran diseminados por bibliotecas públicas y privadas, españolas y extranjeras. De algunas de estas piezas, ya teníamos noticia por un estudio de Geoffrey West (1999), en el que dio a conocer tres relaciones en verso de principios del siglo XVII que pasaron a engrosar la colección de libros españoles del también bibliófilo inglés Edward Phelips<sup>33</sup>. De otros impresos, en cambio, solo contábamos con la cita breve que aportan los repertorios clásicos de Palau (1948-1977, 2.<sup>a</sup> ed.) y Agulló (1966), que si bien incorporan la noticia de ciertas ediciones, no alcanzan a consignar el paradero de los ejemplares adquiridos por Henry Huth. Por suerte, en la actual era de la *democratización informativa*, resulta más fácil de lo que parece llegar a cualquier ejemplar al margen de su propia rareza. Gracias a un trabajo de investigación en el que ofrezco un amplio abanico de repertorios impresos y fuentes telemáticas para localizar relaciones de sucesos (Gonzalo García, 2010), he podido averiguar la ubicación exacta de varios pliegos noticieros procedentes de la biblioteca de Huth, ejemplos ciertamente curiosos de la más temprana tipografía ibérica del seiscientos<sup>34</sup>.

<sup>33</sup> Por su parte, Víctor Infantes y Jacobo Sanz Hermida habían ofrecido una edición facsímil de las *Coplas* de Sebastián de Granadilla (1998).

<sup>34</sup> Desarrollé este asunto en Gonzalo García (2014: 32-35).

No obstante, lo fundamental aquí no es la noticia de su localización, sino el hecho evidente de que, para sucesos muy concretos, podemos realizar un estudio comparativo entre determinados opúsculos de Huth y otros de T<sup>o</sup> Serclaes, con un resultado muy interesante. Me centraré, seguidamente, en uno de estos casos.

En 1607, salta a la palestra un misterioso Juan de Ortega, autor de una relación en verso y formato en 4<sup>o</sup>, de 4 hojas, impresa en Alcalá de Henares por la viuda de Justo Sánchez Crespo. Desde su título, sabemos que se trata de una relación «verísima» enviada por Francisco de Benaya, un mercader de Barcelona, a fray Sebastián de Osorio, provincial de la Orden de San Francisco en Bilbao. Escrita en noventa y tres quintillas de ciego, la obra de Ortega refiere *el cruelísimo martyrio, que los infieles dieron a siete padres de la misma orden, en la ciudad de Arondola. Y juntamente con ellos, al verdugo que los crucificó: porque sacando el corazón de vn frayle, halló escrito con letras de oro, el nombre santísimo de Iesvs* (ver fig. 18). El único ejemplar conocido de esta singular edición perteneció a Henry Huth, según declara su *ex libris*, y se conserva actualmente en la biblioteca del Castillo de Peralada, en Gerona<sup>35</sup>.



Fig. 18. Hojas [ ]1 r. y [ ]4 v.

El relato de este martirio supone uno de tantos ejemplos en donde los protagonistas —en este caso, siete padres franciscanos— emprenden un viaje apostólico desde Roma a Inglaterra con la intención de evangelizar y convertir a infieles. Sucede que, durante la celebración de una misa en la ciudad de Andranosa, primera escala de su recorrido, los infieles ponen en duda el misterio de la Sagrada Forma e intentan robarla, aunque sin éxito.

<sup>35</sup> De su existencia, dio cumplida cuenta Julián Martín Abad en su tipobibliografía alcalaina del seiscientos, núm. 85 (1999). El ejemplar aparecía descrito en *The Huth Library*, III (1880: 1068) y en el *Catalogue of the Famous Library of Printed Books*, V, núm. 5443 (1916). Ver la noticia bibliográfica núm. 8.

Como semejante acción no puede quedar impune, se produce un milagro: tiembla y se abre la tierra y se traga a 1122 herejes, y los que quedan vivos, aunque intentan agredir a los religiosos, tampoco lo consiguen porque estos se protegen con las «armas victoriosas de la fe». En ese momento, los siete franciscanos emprenden camino a Jerusalén, segunda escala de su viaje, y allí permanecen tres años cumpliendo con su acción evangelizadora. Luego, atraviesan Turquía y se embarcan rumbo a Inglaterra, arribando en Antona<sup>36</sup>. Por último, entran en la ciudad de Arondola<sup>37</sup> con el firme propósito de convertir a la fe católica a los luteranos, pero el gobernador del lugar los apresa y les impone el castigo más cruel. Al final, todos son crucificados y mueren mártires. Es más: el propio verdugo del padre fray Laurencio de Vivar termina por convertirse a la religión católica tras hallar escrito con letras de oro el nombre de Jesús en el corazón del mártir (que, para mayor impresión, él mismo le había partido después de expirar). Evidentemente, el sayón acaba encomendándose a Dios y también muere mártir, lo que origina nuevas conversiones.

Todos podemos imaginar que, con semejante historia, Juan de Ortega debió de alterar y sacudir las almas de su público lector y oyente. Sus versos, imbuidos del mensaje contrarreformista, además de cumplir con la función de exaltar la fe de Jesucristo como la única verdadera, se convertían en los perfectos guardianes y defensores de los dogmas del catolicismo frente a la causa protestante o luterana. Una vez más, la muerte con martirio por causa de la defensa de la religión católica se erigía en el ideal más alto de perfección, ya que tan importante era la lucha contra la herejía como el control ideológico de la sociedad por parte de la autoridad eclesiástica. Así pues, esta relación de índole prodigiosa utiliza magníficamente la *pedagogía del miedo*<sup>38</sup>.

Pero volviendo al duque de T'Serclaes, en la biblioteca de uno de sus herederos se conserva un ejemplar de otra curiosa edición que contiene una historia similar a la que acabo de relatar (ver fig. 19)<sup>39</sup>. En 1616, nueve años después de la edición alcalaína, aparece lo que, en principio, habría que considerar como una reedición de la obra de Ortega. Esta vez, el pliego se imprime en Barcelona, en la imprenta de Gabriel Graells, en formato 4°, de 2 hojas, pero las variantes introducidas en el texto resultan especialmente significativas. Además de la omisión del nombre del autor, presenta una

---

<sup>36</sup> Antona: actual *Southampton*.

<sup>37</sup> Arondola: posiblemente, *Arundel* en *West Sussex* (según me apuntó, muy amablemente, Henry Ettinghausen en un correo electrónico de noviembre de 2010).

<sup>38</sup> Como ya lo demostró Augustin Redondo con otros múltiples ejemplos (1996).

<sup>39</sup> Este ejemplar lleva el *ex libris* del marqués de Ledesma en la contratapa anterior de su encuadernación. Ver la noticia bibliográfica núm. 9.

reducción considerable del número de estrofas (sesenta y cinco quintillas, dos de ellas incompletas) y distinto título, que anuncia *el cruelísimo martirio, que los infieles dieron a siete padres de la misma orden en la China, y juntamente con ellos al verdugo que los crucificó, porque viendo vna santa señal en vn padre se conuirtió a Dios. Con vn milagro grandísimo de cómo la tierra se abrió, y se tragó mil y ciento y veynte y dos personas que se burlauan del Santísimo Sacramento del Altar*. Pero, sin duda, lo más sorprendente es el cambio de ubicación geográfica del suceso. En esta ocasión, los siete padres franciscanos acaban siendo martirizados en la China, última escala de su viaje, y no en Inglaterra, y su lucha evangelizadora no es contra los luteranos, sino contra infieles paganos.

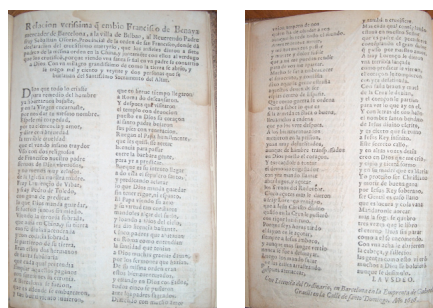


Fig. 19. Hojas [ ] 1 r. y [ ] 2 v.

Desde luego, semejante variación topográfica bien podría ser la causa de la ausencia de autor en la edición barcelonesa e, incluso, parece posible que tales licencias temáticas fueran obra del impresor catalán, interesado desde hace tiempo por los asuntos de las Indias orientales<sup>40</sup>. En cualquier caso, todo induce a pensar en un intento de reutilización y revitalización del suceso para el rearme ideológico de la sociedad, sirviéndose para ello de un nuevo marco herético: la China, aquella tierra lejana y exótica de la que, frecuentemente, llegaban noticias por medio de

<sup>40</sup> Sabemos, por ejemplo, que Gabriel Graells publicó en 1601, junto con Giraldo Dótil, la *Historia de las islas del archipiélago, y reynos de la gran China, Tartaria, Cvchinchina, Malaca, Sian, Camboxa y Iappón, y de lo sucedido en ellos a los religiosos descalços, de la orden del seráfico padre San Francisco...*, compuesta por fray Marcello de Ribadeneyra <[http://cisne.sim.ucm.es/record=b2353453~S6\\*spl](http://cisne.sim.ucm.es/record=b2353453~S6*spl)>, y que en 1606, ambos impresores sacaron a la luz la *Relación verdadera y auténtica embiada de los prelados, virrey, canceller mayor, y secretario de las Indias orientales a la magestad cathólica del rey Philippo tercero nuestro señor. De lo que ahora de nvevo ha svcedido en las dichas Indias, que por medio de los frayles de la orden del padre San Augustin de la prouincia de Portugal, han rescenido la fe cathólica y sancto bautismo, más de tres mil moros, y entre ellos el rey de Pemba, Pati y Ormus...* <[http://ccuc.cbuc.cat/record=b2422243~S23\\*cat](http://ccuc.cbuc.cat/record=b2422243~S23*cat)>.

los padres de la compañía de Jesús y de las órdenes mendicantes<sup>41</sup>.

Ahondando algo más en la colección bibliográfica de Henry Huth, no quisiera dejar de mencionar otra pieza de gran rareza que sirve para ejemplificar el aprovechamiento informativo y la proyección internacional de ciertos sucesos extraordinarios de índole prodigiosa durante el siglo XVII. Desde un punto de vista temático, se trata de un pliego que encaja asimismo en el grupo de los impresos referidos a la Orden de San Francisco y a su labor evangelizadora en tierra de infieles. Impreso en Salamanca en 1609, en casa de Antonia Ramírez, su título reza: *Veríssima relación embiada a don fray Andrés de S. María Obispo de Cochín, la qual trata de cómo en las Indias de Portugal ay vn hombre que tiene trezientos y ochenta años, y ha sido ocho vezes casado, y se le han caydo todos los dientes dos vezes, y le boluieron a nacer*. El único ejemplar conocido de esta curiosa edición en formato 4º, de 4 hojas, redactada en prosa y en verso, perteneció a Henry Huth y después pasó a manos del librero Bernard Quaritch. Así pudimos verlo anunciado a mediados de 2010 en la web de *Antiquariaat FORUM* <<http://www.forumrarebooks.com>> y, recientemente, ha reaparecido en la de *ASHER Rare Books* <<http://www.asherbooks.com>> (ver fig. 20)<sup>42</sup>.

Este ejemplar de Huth incorpora en su portada una estampa xilográfica alusiva al insólito milagro, la cual representa a un hombre moro de Bengala, de unos treinta años de edad, pasando en brazos al glorioso san Francisco, llagado, por el río Ganges<sup>43</sup>. Por supuesto, tan piadosa y caritativa acción acaba siendo premiada por el santo, que comunica a su bienhechor que «siempre sería de aquella edad y talento» (hoja [ ]1 v, lín. 12), como así sucede, asombrosamente<sup>44</sup>, y llegan a certificar diversos testigos de vista al

<sup>41</sup> Para profundizar en esta materia, se puede consultar el repertorio de Rodríguez-Moñino de los documentos referentes a las Indias orientales en las colecciones de la Academia de la Historia (1931) y, más específicamente, el trabajo dedicado por Pena Sueiro a la difusión y recepción de la literatura informativa sobre China en la España del Siglo de Oro (2009).

<sup>42</sup> Solo se reproducen las dos primeras planas y la última del pliego. En 2010, se completaba su descripción con la siguiente nota: «Our copy is from the famous Huth library, the richest collection of travel books ever assembled: oval gilt ex-libris on the verso of the front cover. At the auction of the Huth library (1911-1920) the book was bought by Quaritch (annotation from 1919)». Este ejemplar, que ya figuraba en *The Huth Library*, V (1880: 1523), hoy se anuncia en el catálogo de verano de *Antiquariaat FORUM & ASHER Rare Books*, núm 163 (2015). Aunque se trata de una edición en prosa, en su última plana figuran los cuatro últimos versos de lo que podría ser una octava real. Ver la noticia bibliográfica núm. 10.

<sup>43</sup> El episodio al que se refiere la escena principal de un cuadro titulado *San Francisco cruzando el Ganges*, conservado en el Museo Arqueológico Provincial de Orense y estudiado por Barriocanal (1991: 217) y Monterroso (2005: 175), podría ser el mismo que se narra en este pliego.

<sup>44</sup> Me permito transcribir aquí el preámbulo íntegro de esta relación (sigo las actuales normas académicas para la acentuación de palabras y la puntuación del texto): «El año de dozientos y veynte y cinco, según consta por papeles antiquísimos que se hallaron de sus padres, nació

obispo de Cochín<sup>45</sup>. A partir de ese momento, el milagro portentoso empieza a circular y a extenderse con rapidez por toda Europa.



Fig. 20. Hojas [ ]1 r., [ ]1 v. y [ ]4 v. (Fuente: Antiquariaat FORUM)

Sabemos que su primera impresión se llevó a cabo en la ciudad de Lisboa, presumiblemente en portugués, vertiéndose después al castellano<sup>46</sup>, según queda consignado en la última plana de la edición salmantina de Huth:

*La relación del sobredicho milagro fue embiada al ilustríssimo Arçobispo de Lisboa, con con (sic) cuya autoridad se aprobó y su señoría ilustríssima concedió licencia para se poder emprimir en la dicha ciudad, y agora impressa en Salamanca con licencia del Ordinario en casa de Antonia Ramirez.*

este hombre. Y el año de dozientos y cinquenta y seys, estando él y otro compañero suyo de nación gentil en las riberas de vn río, llegó a ellos vn hombre que, conforme las señas dieron, era frayle francisco, y les rogó que le passassen de la otra parte del río, y este, con mucho amor, le pasó. Y el dicho frayle le dixo que siempre sería de aquella edad y talento, y así está, que todos los que le veen le juzgan de edad de treynta o quarenta años: nunca ha estado enfermo, ni ha sido sangrado, el cabello siempre negro, y la condición dél es muy affable, como más largamente se dirá en esta relación».

<sup>45</sup> Fray Andrés de Santa María gobernó la diócesis de Cochín desde 1587 a 1615, según las anotaciones de Machado, que le dio entrada en su *Bibliotheca lusitana*, I (1741: 154-155).

<sup>46</sup> El texto se habría traducido del portugués al castellano, según el propio Diogo Barbosa Machado, que citó la relación portuguesa como obra del obispo de Cochín, con el siguiente título: *Informaçã de hum Indio natural de Bengala, que viveo quatrocentos annos mandada a Felipe IV (sic)*, añadiendo a continuación: «De cuja obra se lembraõ Fr. Jacinto de Deos no *Vergel de Plant.* p. 39. e a *Bib. Orient.* de Antonio de Leaõ novamente acrescentada tom. I. tit. 3 col. 57. Sahio traduzida em Castelhana Salamanca por Antonio Ramires 1609. 4. de que vimos hum exemplar; e no fim tem huma atestaçã de Diogo do Couto Guarda mór da Torre do Tombo da India, em que afirma haverlhe mandado o Bispo D. Fr. André de Santa Maria por Fr. Antonio da Porciuncula esta relaçaõ, em 2. de Agosto de 1608». El ejemplar salmantino al que alude Barbosa Machado pasó a formar parte de su colección particular, como enseguida veremos.

Pero esta no fue la única versión en castellano que salió del taller de imprenta de Antonia Ramírez. En el mismo año de 1609, vio la luz otra edición del suceso en formato 4º, de 4 hojas, con el mismo texto en prosa<sup>47</sup>, pero sin ninguna composición en verso. El único ejemplar conocido de esta nueva edición salmantina<sup>48</sup> se conserva, muy deteriorado, en la Biblioteca Nacional de Brasil, encuadernado en un volumen facticio con el título: *Noticia das proezas militares obradas pelos portuguezes em a India Oriental*, el cual procede de la colección particular del bibliógrafo y bibliófilo portugués Diogo Barbosa Machado (ver fig. 21)<sup>49</sup>.

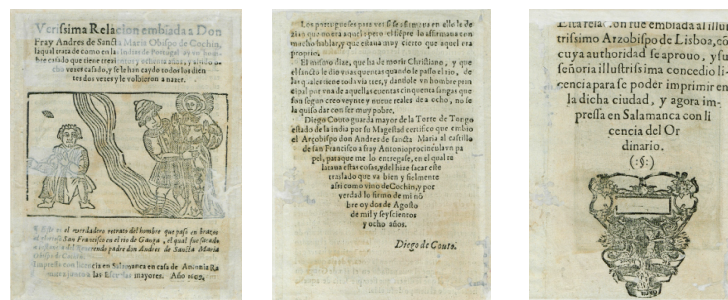


Fig. 21. Hojas [ ] 1 r., [ ] 3 v. y [ ] 4 v.

Como él mismo había consignado en su *Bibliotheca lusitana*, I (1741: 155), en la hoja [ ] 3 v. de este pliego figura la atestación de Diego de Couto, firmada el 2 de agosto de 1608, en donde asegura que fue el obispo de Cochín quien le hizo entrega de esta relación por medio de fray Antonio Porciuncula<sup>50</sup>. A pesar de la coincidencia en el título, nos hallamos ante una edición completamente diferente, de la que solo teníamos constancia por el catálogo pionero de Galvão, núm. 1589 (1880-1881) y el realizado casi un siglo después por Horch, núm. 93 (1972)<sup>51</sup>. Teniendo en cuenta que el éxito editorial de este tipo de pliegos suele venir avalado por la reiteración de ediciones en una misma imprenta<sup>52</sup>, no cabe la menor duda de que esta relación del hombre de Bengala lo tuvo.

<sup>47</sup> Aunque no es posible asegurarlo en este momento por no disponer de una reproducción completa del ejemplar de Huth.

<sup>48</sup> Tampoco se puede precisar si fue anterior o posterior a la edición de Huth.

<sup>49</sup> Ver la noticia bibliográfica núm. 11.

<sup>50</sup> En el impreso, se lee «fray Antonioprocinula».

<sup>51</sup> Por su parte, Palau, XVI, núm. 257.376 (1964, 2.ª ed.), consignó —no se sabe si por error— una edición salmantina en formato folio, de 2 hojas, y de él tomó la noticia Agulló, núm. 478 (1966).

<sup>52</sup> Describí otro caso al respecto hace algunos años (Gonzalo García, 2006: 48-54).



De igual modo, por estos dos repertorios de la colección Barbosa Machado, he podido comprobar que, un año antes que en Salamanca, el milagro se había impreso en la ciudad de Barcelona, en la imprenta de Gabriel Graells y Giraldo Dótil, en formato 4º, de 2 hojas, con algunas variantes en el texto y con distinto título, en el que, además, se precisa la data del acontecimiento: *Relación de vna información que hizo el Obispo de Cochín de vn hombre de trecientos y ochenta años que viue en el puerto pequeño de Vengala, cuya vida parece milagrosa. Hizose esta información en el mes de mayo de 1607 y vino a la ciudad de Lisboa en el mes de iunio deste año de 1608*. Por lo tanto, el bibliófilo portugués también llegó a poseer un ejemplar de esta edición barcelonesa, el único del que tenemos noticia hasta la fecha y que hoy permanece encuadernado —junto con el ejemplar salmantino— en el mismo volumen facticio de la Biblioteca Nacional de Brasil (ver fig. 22)<sup>53</sup>.



Fig. 22. Hojas [ ] 1 r. y [ ] 2 v.

Conviene añadir aquí que, con letra de la época y muy parecido título, se localiza un traslado manuscrito del mismo suceso en un tomo de papeles varios de la colección *Jesuitas* de la Academia de la Historia, con la signatura 9-3759(27) (*olim* T-186): *Información que tomó el Obispo de Cochim de un hombre de muchos annos que uiue nel puerto pequeno de bengalla cuja vida parece milagrosa, y tomosse esta información en el mes de mayo de 1607* (ver fig. 23)<sup>54</sup>. Y también se conserva otra copia

<sup>53</sup> Efectivamente, los dos ejemplares de la colección Barbosa Machado, el salmantino y el barcelonés, fueron encuadernados juntos en el volumen facticio ya citado, con la signatura SLR 23-4-9 (3 y 4, respectivamente). Esta información también consta en el *Catálogo antigo de obras raras* de la propia biblioteca <<http://www.bn.br/acervo/obras-raras>>. Ver la noticia bibliográfica núm. 12.

<sup>54</sup> Rodríguez-Moñino ya lo había consignado en su trabajo sobre las Indias orientales, núm. 30 (1931), a pesar de haber extraviado su signatura, de lo cual quiso dejar constancia: «Mss. Fol.,

manuscrita en la Biblioteca Lázaro Galdiano, encuadernada en un volumen facticio que perteneció a Antonio Cánovas del Castillo, con núm. de inventario 15107. Me refiero a la *Relación que embía Diego de Cauto Coronista maior de S.M. en la India que recide en Goa, y es Guardamaior de la Torre de Tombo que responde acá secretario del archivo de Simancas* (ver fig. 24)<sup>55</sup>. Aunque este título encierra una versión cercana al texto de la edición salmantina de Barbosa Machado, discrepa de él en la fecha de la certificación de Diego de Couto, que esta vez se adelanta hasta el 2 de agosto de 1607, es decir, justo un año.

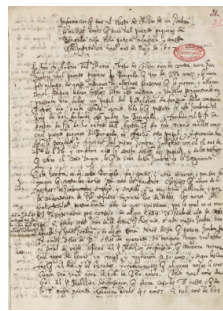


Fig. 23. Copia ms. de la Bibl. de la Academia de la Historia

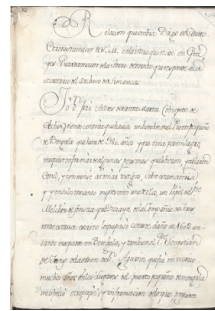


Fig. 24. Copia ms. de la Bibl. Lázaro Galdiano

Como es natural, no tardó mucho en llegar a Italia esta insólita primicia. A partir del texto de la edición salmantina de Barbosa Machado, la relación del hombre de Bengala se tradujo al italiano y Daniele Bissuccio la imprimió en Venecia en 1612, en formato 8°, de 4 hojas, con el título: *Verissima relatione mandata dal reuerendiss. Donn'Andrea Vescouo di Cochín, al Reuer. P. F. Antonio Proncicula dell'Ordine di S. Francesco Zoccolante. La qual narra, come nell'Indie di Portogallo nella città di Vengala si truoua vn huomo di età di trecento e ottanta anni, che ha hauuto noue mogli...* (ver fig. 25)<sup>56</sup>. Previamente, según se declara en la hoja A4 v. de este pliego, la relación del prodigio se había impreso en Nápoles y en Lucca. En este sentido, cabe señalar que las ediciones en italiano se sucedieron con gran rapidez, a juzgar por el pie de imprenta de otro opúsculo

---

2 h., letra de la época. Existe en la Colección Jesuitas, pero he perdido, desgraciadamente, la signatura».

<sup>55</sup> Ver Yeves Andrés, núm. 415-II (1998), que añade el siguiente subtítulo: *Sobre un hombre de Bengala que tenía 380 años, 1607, ago., 2, Cochín*.

<sup>56</sup> Venetia. Appresso Daniel Bissuccio. 1612.- 8°.- A<sup>2+2</sup>.- 4 h.- L. red. y curs. Con ejemplar localizado en MANCHESTER. *The John Rylands Library*, E3Q8P, con reproducción digital disponible a través del portal JSTOR: <<http://www.jstor.org/stable/60232862>>†.

impreso en Milán en 1613, por Marco Tullio Paganello, en formato 4º, de 4 hojas, con el título: *Verissima relatione mandata à d. fra Andrea di S. Maria vescouo di Cochín. Qual tratta, come nell'Indie di Portugallo si troua vn'huomo accasato, che ha 380. anni, & è stato accasato otto volte. Et gli sono caduti denti due volte, e gli sono tornati à nascere* (ver fig. 26)<sup>57</sup>. Por aquel entonces, la traducción al italiano de tan extraordinario suceso ya se había publicado en Nápoles, Lucca, Foligno, Bolonia, Venecia y Milán.

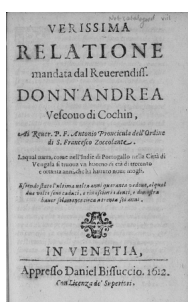


Fig. 25. Portada del ejemplar de *The John Rylands Library* (Manchester)



Fig. 26. Portada del ejemplar de *Bibl. Braidense* (Milán)

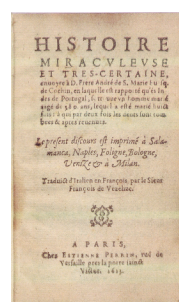


Fig. 27. Portada del ejemplar de *The British Library* (Londres)

Y por si fuera poco, a partir de esta última edición milanesa, François de Vezelize vertió el texto del italiano al francés en el mismo año de 1613. Esta nueva relación se imprimió en París, en casa de Etienne Perrin, en formato 8º, de 6 hojas, con el título: *Histoire miracvleuse et tres-certaine, enuoyee à D. Frere André de S. Marie Euesq. de Cochín, en laquelle est rapporté qu'es Indes de Portugal, se trouue vn homme marié aagé de 380 ans, lequel a esté marié huict fois : à qui par deux fois les dents sont tombées & apres reuenues* (ver fig. 27)<sup>58</sup>.

Por estas muestras y por las que, previsiblemente, se hallarán en otras bibliotecas, podemos hacernos una idea del poder de convocatoria que tuvo esta relación en Europa durante el siglo XVII<sup>59</sup>. Indudablemente, debió

<sup>57</sup> Salamanca, Napoli, Foligno, Bologna, Venetia, & in Milano. Per Marco Tullio Paganello, per scontro à S. Protasio la Rouere. 1613.- 4º.- A<sup>2+2</sup>.- 4 h.- L. red. y curs. Con ejemplar localizado en MILÁN. *Braidense*, QQ. 06. 0055/03<sup>†</sup>.

<sup>58</sup> Paris. Chez Estienne Perrin, rué de Versaille pres la porte saint Victor. 1613.- 8º.- A<sup>iiii</sup> B<sup>ij</sup>.- [1-2]3-12 p.- L. red. y curs. Con ejemplar localizado en LONDRES. *British Library*, 1168.d.17<sup>†</sup>.

<sup>59</sup> Sospecho que esta relación debió de traducirse a otras lenguas y que se reeditó en múltiples imprentas, por lo que, muy posiblemente, seguirán reapareciendo los ejemplares conservados de cualquiera de esas ediciones. Merece la pena consultar el documentado trabajo de Henry Ettinghausen (2015) sobre la historia de los inicios de la prensa preperiódica en la Europa moderna, en donde demuestra que, desde un principio, la noticia impresa fue un producto

de generar un estado de opinión de amplio alcance, favorable a los intereses de la orden franciscana y, por ende, a los de la iglesia católica, por lo que muy pronto pasó a convertirse en un producto de consumo necesario para nuevos lectores.

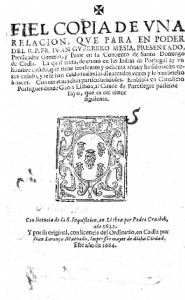


Fig. 28. Portada del ejemplar de Bibl. Universitaria (Sevilla)

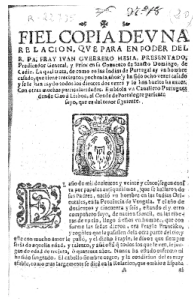


Fig. 29. Portadilla del ejemplar de Bibl. Universitaria (Granada)

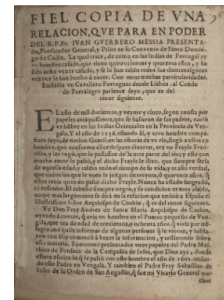


Fig. 30. Encabezamiento del ejemplar de Arxiu Històric de la Ciutat (Barcelona)

Siguiendo el itinerario cartográfico de la difusión editorial de la noticia, descubrimos que Pedro Crasbeeck volvió a editar el texto en 1622 en la ciudad de Lisboa y que, a partir de este original, Juan Lorenzo Machado lo reeditó en Cádiz —al menos dos veces— en el año 1664, proporcionando, desde el título, algunos datos muy interesantes sobre los agentes implicados en el proceso de transmisión del texto. Así es como nos enteramos de que la copia de esta relación, que obraba en poder del dominico Juan Guerrero Mesía, fue enviada desde Goa a Lisboa por un caballero portugués a su pariente el conde de Portalegre (ver figs. 28 y 29)<sup>60</sup>.

industrial paneuropeo. Ver asimismo el análisis de López Poza de relaciones traducidas al español entre los años 1621 y 1724 (2013).

<sup>60</sup> Tenemos noticia, en efecto, de dos ediciones gaditanas de este suceso: 1) *Fiel copia de vna relación, que para en poder del R. P. Fr. Ivan Gvrrero Mesía, presentado, predicador general, y prior en su conuento de Santo Domingo de Cádiz. La qual trata, de cómo en las Indias de Portugal ay vn hombre casado, que tiene trecientos y ochenta años: y ha sido ocho vezes casado, y se le han caído todos los dientes dos vezes y le han buolto a nacer. Con otras muchas particularidades. Embiola vn cauallero portugués dende Gao (sic) a Lisboa, al Conde de Portalegre pariente suyo, que es del tenor siguiente.* En Lisboa por Pedro Crasbeh, y por su original, en Cádiz. Por Iuan Lorenço Machado, impressor mayor de dicha ciudad. 1664.- 4º.- A<sup>2+2</sup>.- 4 h.- L. red. y curs. Con ejemplar localizado en SEVILLA. *Universitaria*, A-112-111(30) <[http://fama.us.es/record=b1997816~S1\\*spj](http://fama.us.es/record=b1997816~S1*spj)>†. 2) Con el mismo texto y título, salvo pequeñas variantes. [*Colofón:*] En Lisboa por Pedro Crasbeh (sic), y por su original, en Cádiz. Por Iuan Lorenço Machado, impressor mayor de dicha ciudad. 1664.- 4º.- A<sup>2</sup>.- 2 h.- L. red. y curs. Con dos ejemplares localizados en GRANADA. *Universitaria*, Caja IMP-2-70(20) y B-34-57(20) <[http://adrastea.ugr.es/record=b1110675~S2\\*spj](http://adrastea.ugr.es/record=b1110675~S2*spj)>†.

Estos mismos datos, exceptuando la mención de Goa, se repiten en el título de otra edición *sine notis*, pero impresa presumiblemente en Barcelona, c. 1665, en formato 4º, de 2 hojas, en donde, además, se actualiza la supuesta edad del protagonista, que en aquel momento contaría con cuatrocientos cuarenta años de vida: *Fiel copia de vna relación, qve para en poder del R. P. Fr. Ivan Gverrero Messía presentado, predicador general, y prior en su convento de Santo Domingo de Cádiz. La qual trata, de cómo en las Indias de Portugal ay vn hombre casado, que tiene quatrocientos y quarenta años, y ha sido ocho vezes casado, y se le han caído todos los dientes algunas vezes, y se le han buuelto a nacer. Con otras muchas particularidades. Embiola vn cavallero portugués dende Lisboa, al Conde de Portalegre pariente suyo, que es del tenor siguiente* (ver fig. 30)<sup>61</sup>.

Este pequeño elenco de impresiones evidencia la gran repercusión mediática e ideológica que tuvo el suceso durante el seiscientos dentro de la península Ibérica. De hecho, también quedó integrado en el capítulo XX de la obra que el padre Juan de Soria Butrón dedicó en 1649 a la vida, muerte y milagros del seráfico patriarca san Francisco, con el título: *De cómo aún en nuestros tiempos viue vn hombre infiel, de más de quatrocientos años de edad, por auer passado por vn río a San Francisco llagado*<sup>62</sup>.

Como conclusión, solo quisiera incidir en un aspecto que me parece esencial para la investigación *relacionera* y que tiene que ver, sobre todo, con mi experiencia en la catalogación del fondo T'Serclaes. Para poder analizar la importancia histórica de cualquier relato noticioso, hay que trazar, necesariamente, su historia bibliográfica y tipográfica, por compleja que sea. Con un afán de filiación textual, además de aportar información de las ediciones controladas —y de posibles emisiones y estados, con localización

<sup>61</sup> [S.l., s.i., s.a., pero: ¿Barcelona, c. 1665?].- 4º.- [ ]<sup>2</sup>.- 2 h.- L. red. y curs. Se localizan ejemplares en BARCELONA. *Arxiu Històric de la Ciutat*, A 8º op. 962<sup>†</sup>. VIC (BARCELONA). *Episcopal*, Varis 211, f. 156-157<sup>†</sup>. El año y el lugar de imprenta se deducen del imprimátur (ver Camprubí i Pla, 2013, II, núm. 24).

<sup>62</sup> Transcribo aquí el inicio de este capítulo (aplico las actuales normas académicas en la acentuación de palabras y en la puntuación del texto): «Es caso el que se sigue de los más prodigiosos que en nuestros siglos se cuentan. Refiérole la quarta parte de las Crónicas seráficas, en el lib. primero, capítulo cincuenta y seis. Cuéntanle las Historias de las Indias. Y porque en tan prodigioso successo, ocasionado por lo grande y desmedido a suspenderse el ánimo y dudar el juicio de su verdad, fuesse todo escrúpulo alañado y desterrada la sospecha, don Andrés de Santa María, Obispo de Cochín, en la India oriental, en cuyo obispado y diócesis cae la tierra de Bengala, donde reside y viue este hombre, determinó de hazer información jurídica el año de *mil y seiscientos y seis*, la qual se remitió después al católico Rey de España Felipe III, a su Consejo de Portugal y también al Arçobispo de Lisboa, *cuyos traslados impressos han corrido por toda España*. Ajustareme lo possible a lo literal de la historia donde lo saqué, porque sucessos tan grandes tanto más gusto dan quanto menos los diuieren ponderaciones, estilo, eloquencia y adorno» (Soria Butrón, 1649: 148; el subrayado es mío).

de ejemplares en todos los casos—, debe incorporarse la noticia de las traducciones del suceso a cualquier lengua, o bien la de las relaciones originales en una lengua extranjera que, posteriormente, fueron traducidas al castellano. Por otra parte, conviene registrar la existencia de copias manuscritas del mismo suceso para tratar de valorar la difusión que alcanzaron los textos. En mi caso, hace años que asumí este reto y espero ofrecer muy pronto los primeros resultados<sup>63</sup>.

#### NOTICIA BIBLIOGRÁFICA SINTÉTICA DE LAS EDICIONES CITADAS<sup>64</sup>

##### 1

*Relación del sentimiento que la Vniuersidad de Caragoça (sic) ha hecho a la muerte de su fundador D. Pedro Cerbuna Obispo de Taraçona. [Colofón:] Çaragoça (sic). Por Lorenço de Robles impressor del Reyno de Aragón, y de la Vniuersidad. 1597.*

Fol.- [ ]<sup>2</sup>.- 2 h.- L. red. y curs.

Inic. tip.- Texto en verso, a 1, 2 y 3 cols., excepto los títulos, a lín. tirada.

MADRID. *Biblioteca de los herederos del Duque de T'Serclaes*, B1, Relaciones históricas, Caja IV, núm. 17 [*Proc.: Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes de Tilly*]\*.

##### 2

**Rodríguez Abril, Juan:** *Verdadera relación de vna máscara que los artífices del gremio de la platería de México, y debotos del glorioso San Isidro el Labrador de Madrid, hizieron en honra de su gloriosa beatificación. Compuesta por...* [Colofón:] México. En la imprenta de Diego Garrido, por Pedro Gutiérrez, en la calle de Tacuba. 1621.

Fol.- [ ]<sup>2</sup>.- 2 h.- L. red.

Inic. grab.- Con recl.

MADRID. *Biblioteca de los herederos del Duque de T'Serclaes*, A, Caja 10, núm. 772 [*Manchas de humedad; anotación ms. a lápiz en el margen sup. de la primera plana: «1621»; proc.: Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes de Tilly*]\*.

<sup>63</sup> Vuelvo a remitir a mi catálogo descriptivo de la colección de T'Serclaes (Gonzalo García, en prensa).

<sup>64</sup> Facilito, además, las características materiales de cada edición y la localización de los ejemplares conocidos, tanto si los he examinado directamente —en cuyo caso, su signatura topográfica aparece marcada con un asterisco (\*)— como si he tenido que analizarlos a partir de una reproducción digital —entonces, su signatura va acompañada de una cruz volada (†)—.

## 3

**Caminete, Francisco:** *Coplas y relación verdadera de la victoria que Dios nuestro señor ha sido seruido dar a la armada de la Sancta Liga, con la presa del estandarte con vn romance a la fin a la boca de Lepanto a siete de octubre. Año M. D. LXXI. Compuestas por... estudiante.* [S.l., s.i., pero: Barcelona, ¿Pablo Cortey y Pedro Malo?]; véndense en la librería en casa de Ioan Trinxer librero. [S.a., pero: post. 1571, 7 oct.].

4°.- [ ]<sup>2</sup>.- 2 h.- L. red.

Inic. tip.- Texto en verso, a 2 cols.

BARCELONA. *Universitaria*, B-59-3-42(3) [*Manchas de humedad*]<sup>†</sup>.- MADRID. *Biblioteca de los herederos del Duque de T'Serclaes*, B1, Lepanto, núm. 3 [*Manchas de humedad*; proc.: Jacques Rosenthal; Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes de Tilly]\*.

## 4

**Sercillo, Pedro:** *Copia de vn capítulo de vna carta embiada a Venecia de los diez de nouiembre de vn caso acontecido muy digno de notar. También va vna canción por memoria de la gran victoria que nuestro señor fue seruido dar a los christianos por intercessión de la virgen mártyr Santa Eulalia patrona de Barcelona, para que los niños canten, al tono de vna que cantan los presos de la cárcel que comiença, O rey despaña (sic). Compuesta por... Barcelona. En casa de Claudes Bornat. 1571.*

4°.- [ ]<sup>2</sup>.- 2 h.- L. red.

Inic. grab.- Texto en prosa, a lín. tirada, y en verso, a 1 y 2 cols.

MADRID. *Biblioteca de los herederos del Duque de T'Serclaes*, B1, Lepanto, núm. 1 [*Manchas de humedad*; proc.: Jacques Rosenthal; Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes de Tilly]\*.

## 5

*Copia de vna oración que el gran Turco Selime hizo a su maluado propheta Mahoma y el repartimiento que hizo a sus mugeres de las más principales cabeças de los que yuan con el inuictíssimo y muy cathólico don Iuan de Austria en su fauor y ayuda Con (sic) la copia de vn presente que le hizo el Turco al serenníssimo don Iuan.* [*Colofón:*] Barcelona. En casa de Pedro Malo. 1573.

4°.- [ ]<sup>2</sup>.- 2 h.- L. red. y curs.

Inic. tip.- Texto en verso, a 2 cols.

MADRID. *Biblioteca de los herederos del Duque de T'Serclaes*, B1, Lepanto, núm. 2 [*Ex libris de Luis Pérez de Guzmán y Sanjuán, Marqués de Ledesma*; proc.: Jacques Rosenthal; Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes de Tilly]\*.

## 6

*Esta es vna relación de dos casos nueuamente acaescidos: el vno en Roma. Y el otro en la Lombardia cerca de vna ciudad que se dize Bèrgamo. No menos espantosos y de admiración que dignos de ser relatados e publicados. El vn caso es de mucha consolación para los cathólicos y fieles christianos y para aumento de deuoción. El otro caso o misterio es de admiración y espanto. El qual Dios conuertida en bien y en acrescentamiento de la christiandad. Lo qual todo es muy verdadero según dan dello testimonio las cartas embiadas de personas de alto estado e dignidad a personas assí mesmo de alto estado e dignidad: assí a esta noble ciudad de Seuilla como a otras partes. Y porque en esta relación se lleue orden: dirase primero del caso o misterio acaescido en Roma. Y segundariamente del caso o misterio acaescido en el territorio o prados de Bèrgamo. [S.l., s.i., s.a., pero: Sevilla, Jacobo Cromberger, c. 1518?].*

Fol.- [ ]<sup>2</sup>.- 2 h.- L. gót.

Tipos de 2 fundiciones: c. 158 G Tipo 2(c) (1ª lín. del título y de encabezamientos interiores); c. 98 G Tipo 8(a) (resto del título y texto; solo lleva 'd uncial', sin 'd de palo').

Inic. grab.

MADRID. *Biblioteca de los herederos del Duque de T'Serclaes*, B1, Relaciones históricas, Caja IV, núm. 18 [*Mancha de humedad en la mitad inf. del pliego; proc.: ¿Vicente y Pedro Salvá; Ricardo Heredia, Conde de Benahavis?; Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes de Tilly*]\*.

## 7

**Bravo, Cristóbal:** *Aquí se contiene vna obra vtil y prouechosa, de reprehensión contra el peccado de la luxuria. Y assí mismo contra los gulosos y blasphemadores. La presente obra fue compuesta por..., priuado de la vista corporal, natural de la ciudad de Córdoua. Para que esta mi obra y las demás sean corregidas y enmendadas, las someto y pongo debaxo del gremio y corrección de la sancta madre Iglesia cathólica, y de sus ministros. Cuenca. En casa de Bartholomé de Selma. 1603.*

4º.- [ ]<sup>4</sup>.- 4 h.- L. red.

Inic. tip.- Texto en verso, a 2 cols.

MADRID. *Biblioteca de los herederos del Duque de T'Serclaes*, B1, Varios Caja II, encuadernadas en 4º, núm. 1 [*Ex musæo Huthii; ex libris de Luis Pérez de Guzmán y Sanjuán, Marqués de Ledesma; proc.: Henry Huth; Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes de Tilly*]\*.

## 8

**Ortega, Juan de:** *Relación verisima que embió Francisco de Benaya, mercader de Barcelona, a la villa de Vilbao, al reuerendo padre fray Sebastián Osorio, prouincial de la Orden del seráfico padre San Francisco. A donde da*



*declaración del cruelísimo martyrio, que los infieles dieron a siete padres de la misma orden, en la ciudad de Arondola. Y juntamente con ellos, al verdugo que los crucificó: porque sacando el corazón de vn frayle, halló escrito con letras de oro, el nombre santísimo de Iesvs. Sucedió en este presente año. Compuesta por...* Alcalá de Henares. En casa de Iusto Sánchez Crespo, que sea en gloria. 1607.

4°.- [ ]<sup>4</sup>.- 4 h.- L. red

Inic. tip.- Texto en verso, a 2 cols.- Con recl.

PERALADA (GERONA). *Biblioteca del Palacio*, 834.12R Ort R [Ex musæo Huthii; proc.: Henry Huth]<sup>†</sup>.

## 9

*Relación veríssima que embió Francisco de Benaya mercader de Barcelona, a la villa de Bilbao, al reuerendo padre fray Sebastián Osorio, prouincial de la Orden de San Francisco, donde da declaración del cruelísimo martyrio, que los infieles dieron a siete padres de la misma orden en la China, y juntamente con ellos al verdugo que los crucificó, porque viendo vna santa señal en vn padre se conuirtió a Dios. Con vn milagro grandísimo de cómo la tierra se abrió, y se tragó mil y ciento y veynte y dos personas que se burlauan del Santísimo Sacramento del Altar. [Colofón:] Barcelona. En la emprenta de Gabriel Graells en la calle de Santo Domingo. 1616.*

4°.- [ ]<sup>2</sup>.- 2 h.- L. red. y curs.

Inic. tip.- Texto en verso, a 2 cols.- Con recl.

MADRID. *Biblioteca de los herederos del Duque de T'Serclaes*, B1, Relaciones sueltas, núm. 17 [Guillotinado por el margen inf., afectando al reclamo en la primera plana; mancha de humedad en la mitad sup. del pliego; ex libris de Luis Pérez de Guzmán y Sanjuán, Marqués de Ledesma; proc.: Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes de Tilly]\*.

## 10

*Veríssima relación embiada a don fray Andrés de S. María Obispo de Cochín, la qual trata de cómo en las Indias de Portugal ay vn hombre que tiene trezientos y ochenta años, y ha sido ocho vezes casado, y se le han cayó todos los dientes dos vezes, y le boluieron a nacer. Este es el verdadero retrato del hombre que pasó en braços al glorioso San Francisco por el río de Ganga, el qual fue sacado a instancia del reuerendo padre don fray Andrés de S. María Obispo de Cochín. Salamanca. En casa de Antonia Ramírez. 1609.*

4°.- [ ]<sup>4</sup>.- 4 h.- L. red. y curs.

Inic. grab.- Texto en prosa y en verso, a 1 col.- Con recl.

Ejemplar anunciado en Antiquariaat FORUM & ASHER Rare Books, núm. 163 (2015) [Proc.: Henry Huth]<sup>†</sup>.

**11**

*Verissima relación embiada a don fray Andrés de Sancta Maria Obispo de Cochín, la qual trata de cómo en las Indias de Portugal ay vn hombre casado que tiene trezientos y ochenta años, y assido (sic) ocho vezes casado, y se le han caydo todos los dientes dos vezes y le volbieron a nazer. Este es el verdadero retrato del hombre que pasó en brazos al glorioso San Francisco en el río de Ganga, el qual fue sacado a instancia del reuerendo padre don Andrés de Sancta María Obispo de Cochín.* Salamanca. En casa de Antonia Ramírez junto a las Escuelas mayores. 1609.

4º.- [ ]<sup>4</sup>.- 4 h.- L. red. y curs.  
Inic. tip.- Con recl.

RÍO DE JANEIRO. *Nacional*, SLR 23-4-9 (3) [*Ejemplar muy deteriorado y restaurado, parcialmente ilegible; proc.: Diogo Barbosa Machado*]<sup>†</sup>.

**12**

*Relación de vna información que hizo el Obispo de Cochín de vn hombre de trecientos y ochenta años que viue en el puerto pequeño de Vengala, cuya vida parece milagrosa. Hizose esta información en el mes de mayo de 1607 y vino a la ciudad de Lisboa en el mes de iunio deste año de 1608. Va declarando la ocasión y causa porque (sic) dicho hombre viue tanto tiempo.* [Colofón:] Barcelona. En la imprenta de Gabriel Graells, y Giraldo Dótil. 1608.

4º.- [ ]<sup>2</sup>.- 2 h.- L. red. y curs.  
Inic. grab. y tip.- Con recl.

RÍO DE JANEIRO. *Nacional*, SLR 23-4-9 (4) [*Ejemplar muy deteriorado y restaurado, parcialmente ilegible; proc.: Diogo Barbosa Machado*]<sup>†</sup>.

**Bibliografía**

- Agulló y Cobo, Mercedes, *Relaciones de sucesos I: Años 1477-1619*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1966 (Cuadernos Bibliográficos, XX).
- Alenda y Mira, Jenaro, *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España*, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1903, 2 vols.
- Alfaro Torres, Paloma, *La imprenta en Cuenca (1528-1679)*, Madrid, Arco Libros, 2002.

- Antiquariaat FORUM & ASHER Rare Books, *Summer Catalogue 2015*, 't Goy-Houten (Utrecht, Netherlands), 2015, <<http://www.asherbooks.com/data/File/2015%20Summer%20web.pdf>>, [17/11/2015].
- Archivo Hispalense, revista histórica, literaria y artística. Prospecto*, Sevilla, En la oficina de José M.<sup>a</sup> Ariza, 1886.
- Barbazán Beneit, Julián, *Recuerdos de un librero anticuario madrileño (1897-1969)*, Prólogo de Antonio Pérez y Gómez, Madrid, Imp. Suc. de J. Sánchez Ocaña, 1970.
- Barriocanal López, Yolanda, "Serie de lienzos procedentes del convento de San Francisco de Orense del pintor Juan Antonio García de Bouzas", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, XXXIX, (1991), 104, pp. 209-225.
- Bibliotheca Turneriana. Catalogue of the First [Second] Portion of the Library of the Late Robert Samuel Turner*, London, Dryden Press, 1888, 2 vols.
- Camprubí i Pla, Xevi, *L'impressor Rafael Figueró (1642-1726) i la premsa a la Catalunya del seu temps*, Tesis doctoral dir. por Agustí Alcoberro i Pericay, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2013, 2 vols.
- Catalogue de la Bibliothèque de M. Ricardo Heredia, Comte de Benahavis*, Paris, Em. Paul, L. Huard et Guillemin, 1891-1894, 4 vols.
- Catalogue of the Famous Library of Printed Books, Illuminated Manuscripts, Autograph Letters and Engravings. Collected by Henry Huth, and since Maintained and Augmented by his Son Alfred H. Huth*, London, Dryden Press: J. Davy & Sons, 1911-1920, 9 vols.
- Cátedra, Pedro M., y Vaíllo, Carlos, "Los pliegos poéticos españoles del siglo XVI de la Biblioteca Universitaria de Barcelona", en *El Libro Antiguo Español. Actas del primer Coloquio Internacional (Madrid, 18 al 20 de diciembre de 1986)*, Al cuidado de M.<sup>a</sup> Luisa López-Vidriero y Pedro M. Cátedra, Salamanca / Madrid, Universidad de Salamanca / Biblioteca Nacional, 1988, pp. 73-118.
- Discursos leídos ante la Real Academia Sevillana de Buenas Letras el 26 de abril de 1892 por el Excmo. Señor D. Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes, y el Sr. D. Manuel Gómez Imaz, en la recepción del primero*, Sevilla, Imp. de E. Rasco, 1892.
- Egido, Aurora, "Certámenes poéticos y arte efímero en la Universidad de Zaragoza (siglos XVI y XVII)", en *Cinco estudios humanísticos para la Universidad de Zaragoza en su centenario IV*, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1983, pp. 9-78.
- Egido, Aurora, "Florilegio poético de la Universidad de Zaragoza en la muerte de su fundador, Pedro Cerbuna (1597)", en *Memorial de la Universidad de Zaragoza por Pedro Cerbuna de Fonz en el IV centenario de su muerte 1597-1997*, [Catálogo de la exposición],

- Ángel San Vicente Pino y Eliseo Serrano Martín (comisarios), Zaragoza, Universidad, Vicerrectorado de Extensión Universitaria, 1997, pp. 159-173.
- Epistolario de Menéndez Pelayo y Rodríguez Marín (1891-1912)*, Publicado con algunas breves notas por este último, Madrid. Imp. C. Bermejo, 1935.
- Espinosa y Quesada [seudónimo colectivo de Manuel Remón Zarco del Valle Espinosa y de Juan Gualberto López Valdemoro de Quesada, Conde de las Navas], “Máscara de los artífices de la platería de México”, en *Cosas de España*, Sevilla, Enrique Rasco, 1892, pp. 7-19.
- Ettinghausen, Henry, *How the Press Began. The Pre-Periodical Printed News in Early Modern Europe*, *JANUS*, Anexo 3 (2015), <<http://www.janusdigital.es/anexo.htm?id=7>>, [24/12/2015].
- Fraylla, Diego, *Lucidario de la Universidad y Estudio General de la Ciudad de Zaragoza*, Ángel Canellas López (ed.), Zaragoza, Institución Fernando el Católico / Diputación Provincial, 1983.
- Galvão, Benjamin Franklin Ramiz, “Diogo Barbosa Machado. III. Catalogo de suas collecções”, *Annaes da Bibliotheca Nacional do Rio de Janeiro*, VIII, (1880-1881), pp. 221-431.
- Gonzalo García, R. Consuelo, “Casos tremendos y prodigiosos en prosa y verso: Escudero de Cobeña y tres pliegos sueltos del duque de T’Serclaes de Tilly (s. XVI), en *Las relaciones de sucesos: relatos fácticos, oficiales y extraordinarios*, Patrick Bégrand (ed.), Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2006, pp. 37-99.
- Gonzalo García, R. Consuelo, “Dos relaciones históricas del siglo XVI en un pliego suelto poético del Duque de T’Serclaes de Tilly”, *Península. Revista de Estudios Ibéricos*, 4, (2007), pp. 301-316.
- Gonzalo García, R. Consuelo, *La Biblioteca del Relacionero: Repertorios, catálogos y otras fuentes de información para la localización de las Relaciones de Sucesos (BIRESU)*, A Coruña, SIELAE y Sociedad de Cultura Valle Inclán. 2010.
- Gonzalo García, R. Consuelo, *Las relaciones de sucesos en bibliotecas particulares madrileñas: Aportaciones a un catálogo descriptivo*, Tesis doctoral dir. por Mercedes Fernández Valladares, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2014.
- Gonzalo García, R. Consuelo, *El legado bibliográfico de Juan Pérez de Guzmán y Boza, duque de T’Serclaes de Tilly: Aportaciones a un catálogo descriptivo de relaciones de sucesos (1501-1625)*, Madrid, Arco Libros, en prensa.
- Granadilla, Sebastián de, *Coplas que tratan de los sucessos de los años de 1598 y 1599 (Salamanca, 1607)*, Presentación y ed. facsímil de Víctor

- Infantes y Jacobo Sanz Hermida, Salamanca, Europa Artes Gráficas, 1998.
- Griffin, Clive, *Los Cromberger: La historia de una imprenta del siglo XVI en Sevilla y Méjico*, Madrid, Cultura Hispánica, 1991.
- Gutiérrez Ballesteros, José M.<sup>a</sup>, Conde de Colombí, *El impresor Enrique Rasco (1847-1910)*, Madrid, Talleres gráficos de Góngora, 1956.
- Horch, Rosemarie E., “Catálogo dos folhetos da Coleção Barbosa Machado, I”, *Anais da Biblioteca Nacional*, 92, (1972), pp. 7-273.
- The Huth Library. A Catalogue of the Printed Books, Manuscripts, Autograph Letters, and Engravings Collected by Henry Huth, with Collations and Bibliographical Descriptions*, London, Ellis and White, 1880, 5 vols.
- Jiménez Catalán, Manuel, y Sinués y Urbiola, José, *Historia de la real y pontificia Universidad de Zaragoza*, Zaragoza, Tip. La Académica, 1922, vol. 1.
- Lede, Marqués de, *Entretenimientos bibliográficos: Lepanto*, Madrid, Talleres de la Editorial Maestre, 1951. (Hay reedición: Bilbao, La Editorial Vizcaína, 1971).
- Lobato, María Luisa, “El Quijote en las mascaradas populares del siglo XVII”, en *Cervantes. Estudios en la víspera de su centenario*, Kassel, Reichenberger, 1994, vol. 2, pp. 577-604.
- López de Mariscal, Blanca, y Farré, Judith, “El Quijote, de la imprenta a la mascarada”, *La Gaceta del Fondo de Cultura Económica*, 409, (2005), pp. 13-17.
- López Estrada, Francisco, “Notas de un centenario: la significación literaria de *Archivo Hispalense*”, *Archivo Hispalense. Revista histórica, literaria y artística*, LXIX, (1986), 212, pp. 143-159.
- López Poza, Sagrario, “Relaciones de sucesos traducidas al español”, en *Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna*, Dir. Pedro M. Cátedra García, Ed. al cuidado de María Eugenia Díaz-Tena, Salamanca, SIERS-SEMYR, 2013, pp. 249-273.
- Machado, Diogo Barbosa, *Bibliotheca lusitana historica, critica, e cronologica. Na qual se comprehende a noticia dos authores portuguezes, e das obras, que compuserão, desde o tempo da promulgação da Ley de Graça até a tempo presente*, Lisboa, Antonio Isidoro da Fonseca, 1741-1759, 4 vols. (Hay. ed. facsímil: Coimbra, Atlântida, 1965-1967, 4 vols.).
- Martín Abad, Julián, *La imprenta en Alcalá de Henares (1601-1700)*, Madrid, Arco Libros, 1999, 2 vols. (Col. Tipobibliografía Española).
- Martín Abad, Julián, *Post-incunables ibéricos*, Madrid, Ollero y Ramos, 2001.

- Mendoza Díaz-Maroto, Francisco, *La pasión por los libros. Un acercamiento a la Bibliofilia*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.
- Millares Carlo, Agustín, “Introducción al estudio de la historia y bibliografía de la imprenta en Barcelona en el siglo XVI. Los impresores del periodo renacentista”, *Boletín Millares Carlo*, II, (1981), 3, pp. 9-120.
- Monterroso Montero, Juan M., “Entre el dogma y la devoción. Pintura, literatura sacra y vida conventual franciscana”, *Quintana*, 4, (2005), pp. 165-182.
- Montoto y Rautenstrauch, Luis, *Por aquellas calendas. Vida y milagros del magnífico caballero Don Nadie*, Madrid, Renacimiento, 1930.
- Muñoz y Romero, Tomás, *Diccionario bibliográfico-histórico de los antiguos reinos, provincias, ciudades, villas, iglesias y santuarios de España*, Madrid, Imp. y estereotipia de M. Rivadeneyra, 1858.
- Niccoli, Ottavia, *Profeti e popolo nell'Italia del Rinascimento*, Roma, Laterza, 1987.
- Norton, Frederick John, *A Descriptive Catalogue of Printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge, Cambridge University Press, 1978.
- Palau y Dulcet, Antonio, *Memorias de un librero catalán 1867-1935*, Barcelona, Librería Catalonia, 1935.
- Palau y Dulcet, Antonio, *Manual del librero hispano-americano. Bibliografía general española e hispanoamericana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos con el valor comercial de los impresos descritos*, 2.<sup>a</sup> ed. corr. y aum, Barcelona, etc., Librería Anticuaria de A. Palau, etc., 1948-1977, 28 vols.
- Pena Sueiro, Nieves, “La difusión y recepción de la literatura informativa sobre China en la España del Siglo de Oro”, en Patrick Bégrand (ed.), *Representaciones de la alteridad, ideológica, religiosa, humana y espacial en las relaciones de sucesos (siglos XVI-XVIII)*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2009, pp. 287-302.
- Ramírez de Arellano, Rafael, *Ensayo de un catálogo biográfico de escritores de la provincia y diócesis de Córdoba, con descripción de sus obras*, Madrid, Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1921-1923, 2 vols.
- Rayego Gutiérrez, Joaquín, *Vida y personalidad de D. Francisco Rodríguez Marín “Bachiller de Osuna”*, Sevilla, Diputación, 2002.
- Redondo, Augustin, “Los prodigios en las relaciones de sucesos de los siglos XVI y XVII”, en M.<sup>a</sup> Cruz García de Enterría et al. (eds.), *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750)*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá / Publications de la Sorbonne, 1996, pp. 287-303.
- Repertorio de impresos españoles perdidos e imaginarios (RIEPI)*, Madrid,

Instituto Bibliográfico Hispánico-Confederación Española de Centros de Estudios Locales (CSIC), 1982-1983, 3 vols.

Rodríguez Marín, Francisco, *El "Quijote" y Don Quijote en América. Conferencias leídas en el Centro de Cultura hispano-americana los días 10 y 17 de marzo de 1911*, Madrid, Librería de los Sucesores de Hernando, 1911.

Rodríguez-Moñino, Antonio, *Bibliografía hispano-oriental. Apuntes para un catálogo de los documentos referentes a Indias orientales (China, Japón, Cochinchina, etc.) que se conservan en las colecciones de la Academia de la Historia*, Madrid, Tipografía de Archivos, 1931.

Rodríguez-Moñino, Antonio, "La imprenta en Cuenca. Nuevas noticias: de 1530 a 1648", en *Curiosidades bibliográficas. Rebusca de libros viejos y papeles traspapelados*, Madrid, Langa y Compañía, 1946, pp. 147-174.

Rodríguez-Moñino, Antonio, *Los pliegos poéticos de la colección del Marqués de Morbecq (siglo XVI)*, Edición en facsímile, precedida de un estudio bibliográfico, Madrid (Valencia), Estudios bibliográficos (Tip. Moderna), 1962.

Rodríguez-Moñino, Antonio, "Cristóbal Bravo, ruiñeñor popular del siglo XVI. Intento bibliográfico (1572-1963)", en *Homenaje al profesor Alarcos García*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1965-1967, pp. 411-430.

Rodríguez-Moñino, Antonio, *El Marqués de Jerez de los Caballeros. Semblanza de un gran bibliófilo*, Badajoz, Departamento de Publicaciones de la Diputación Provincial, 1989.

Rodríguez-Moñino, Antonio, "Nuevo" *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (Siglo XVI)*, Ed. corregida y actualizada por Arthur L.-F. Askins y Víctor Infantes, Madrid, Ed. Castalia / Editora Regional de Extremadura, 1997.

Rojas Garcidueñas, José, *Presencias de don Quijote en las artes de México*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1968.

*Romancero del Almirante de la mar don Juan de Austria (1571-1800)*, Introducción bibliográfica de Antonio Pérez Gómez, Valencia, "...la fonte que mana y corre...", 1956-1957, 2 vols.

*Romancero general, ó Colección de romances castellanos anteriores al siglo XVIII*, Recogidos, ordenados, clasificados y anotados por don Agustín Durán, Madrid, M. Rivadeneyra, 1851 (Biblioteca de Autores Españoles, XVI).

Rosenthal, Jacques, *Éditions originales de Romances espagnols*, Múnich, Librería J. Rosenthal, [c. 1899-1903].

Salvá y Mallén, Pedro, *Catálogo de la Biblioteca de Salvá... enriquecido con*

- la descripción de otras muchas obras, de sus ediciones, etc.*, Valencia, Imp. de Ferrer de Orga, 1872, 2 vols. (Hay ed. facsímil: Madrid, Julio Ollero, 1992).
- Sánchez Mariana, Manuel, *Bibliófilos españoles desde sus orígenes hasta los albores del siglo XX*, Madrid. Biblioteca Nacional, Ministerio de Cultura / Ollero & Ramos, 1993.
- Sandoval, Prudencio de, *Historia de la vida y hechos del Emperador Carlos V*, Ed. y estudio preliminar de Carlos Seco Serrano, Madrid, Atlas, 1955 (Biblioteca de Autores Españoles, 80).
- Serrano y Morales, José Enrique, *Noticia de algunos libros impresos en Sevilla durante los últimos años y particularmente de los publicados por los Excmos. Sres. Duque de T'Serclaes y Marqués de Jerez de los Caballeros*, Valencia, Imprenta de Francisco Vives Mora, 1892.
- Soria Butrón, Juan de, *Epilogo de la vida, mverte, y milagros del serafín llagado, y singlaríssimo patriarca San Francisco*, Cuenca, Por Saluador de Viader, 1649.
- Torneos, mascaradas y fiestas reales en la Nueva España*. Selección y prólogo de Manuel Romero de Terreros, Marqués de San Francisco, México, Tip. Murguía, 1918.
- Torre, Lucas de, "Adiciones y correcciones a la *Bibliografía aragonesa del siglo XVI* de D. Juan M. Sánchez", *Revue Hispanique*, XLVI, (1919), pp. 400-515.
- Valero Juan, Eva M.<sup>a</sup> (recop.), "El 'Quijote' en México", en *El 'Quijote' en América*, Madrid, Centro Virtual Cervantes, 2005-2006, <[http://cvc.cervantes.es/obref/quijote\\_america/mexico](http://cvc.cervantes.es/obref/quijote_america/mexico)>, [25/02/2015].
- Valero Juan, Eva M.<sup>a</sup>, *Tras las huellas del 'Quijote' en la América virreinal. Estudio y edición de textos*, Roma, Bulzoni Editore, 2010.
- West, Geoffrey, "Relaciones de sucesos in verse in the Eliot-Phelips Collection", *Journal of the Institute of Romance Studies*, 7 (1999), pp. 29-40.
- Yeves Andrés, Juan Antonio, *Manuscritos españoles de la Biblioteca Lázaro Galdiano*, Madrid, Ollero & Ramos / Fundación Lázaro Galdiano, 1998, 2 vols.